

Quick Reference Guide | Kurzanleitung | Guide rapide |
Brevi istruzioni per l'uso | Manual de empleo conciso |
Beknopte bedieningshandleiding | Breve manual de
instruções | Kortfattad bruksanvisning | Hurtigveiledning

EN

DE

FR

IT

ES

NL

PT

SV

NO



CE 0109
0297

SLS



Hottinger Baldwin Messtechnik GmbH
Im Tiefen See 45
D-64239 Darmstadt
Tel. +49 6151 803-0
Fax +49 6151 803-9100
Email: info@hbm.com
Internet: www.hbm.com

Mat.: 7-2001.1221
DVS: A1221-5.2
07.2014

© Hottinger Baldwin Messtechnik GmbH.

Subject to modifications.
All product descriptions are for general information only.
They are not to be understood as a guarantee of quality or durability.

Änderungen vorbehalten.
Alle Angaben beschreiben unsere Produkte in allgemeiner Form. Sie stellen keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie im Sinne des §443 BGB dar.

Sous réserve de modifications.
Les caractéristiques indiquées ne décrivent nos produits que sous une forme générale. Elles n'impliquent aucune garantie de qualité ou de durabilité.

Riserva di modifica.
Tutti i dati descrivono i nostri prodotti in forma generica.
Pertanto essi non costituiscono alcuna garanzia di qualità o di durabilità.

Reservado el derecho a modificaciones.
Todos los datos describen nuestros productos de manera general. No representan ninguna garantía de calidad o de durabilidad.

Wijzigingen voorbehouden.
Alle gegevens in deze handleiding vormen een algemene beschrijving van onze producten. Deze gegevens geven geen wettelijk vastgelegde kwaliteits- of houdbaarheidsgarantie weer.

Sujeito a alterações.
Todos os dados descrevem os nossos produtos em geral. Eles não representam nenhuma garantia de qualidade ou de durabilidade.

Ändringar förbehålles.
Alla uppgifter beskriver våra produkter i allmän form. De utgör ingen garanti beträffande beskaffenhet eller hållbarhet.

Med forbehold om tekniske endringer.
Alle opplysninger beskriver våre produkter i generell form. De utgjør ingen kvalitets- eller holdbarhetsgaranti.

Quick Reference Guide | Kurzanleitung | Guide rapide |
Brevi istruzioni per l'uso | Manual de empleo conciso |
Beknopte bedieningshandleiding | Breve manual de
instruções | Kortfattad bruksanvisning | Hurtigveiledning

EN

DE

FR

IT

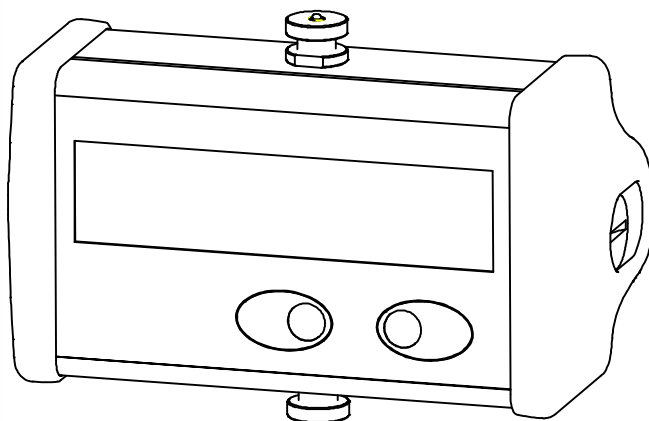
ES

NL

PT

SV

NO



CE 0109
0297

SLS Lifter Scale

1	Safety and general information	3
1.1	Marking on the device	5
1.2	The marking used in this document	5
2	Cleaning, storage and maintenance	6
3	Starting up	7
4	Weighing	8
4.1	Segment test	8
4.2	General weighing information	9
4.3	Weighing when switching the scale on without a patient	9
4.4	Weighing when switching the scale on with a patient	10
4.5	Switching off	11
5	Messages	11
6	Changing the unit (kg ↔ Lb)	12
7	Additional functions (interactive mode)	12
7.1	Setting/changing the switch-off time (Power Off)	12
7.2	Setting/changing the filter	13

1 Safety and general information

This Quick Reference Guide is taken from the detailed *mounting and operating manual*, and is directed at the people who operate the scale. The full mounting and operating manual, I1609, contains relevant information for installation and mounting, as well as for adjustment and subsequent verification.

The SLS lifter scale is a medical device and must only be used by persons whose training or know-how qualifies them to guarantee proper handling.

To avoid putting patients at risk or exposing them to harm through incorrect operation, the operating manual must be read in full before starting up the device, taking note of the information and instructions for proper operation.

Every time the device is used, users must first satisfy themselves that it functions reliably and is in the proper condition.

A visual check of the SLS lifter scale must always be carried out before using the device. It is particularly important to check that

- there is no visible damage, wear or corrosion discernible at the mounting adapters or locating holes,
- the locking cylinders are in place and their fastening bolts are tightened,
- the retaining ring is present in adapters with locating pins.

The measurement results of the scale must be checked for plausibility in connection with the therapy. Check measurements can be carried out with other scales, if necessary.

The user and/or attending physician is solely responsible for deciding whether the actual weighing is an adequate basis on which to make a diagnosis. Conclusions can only be drawn from successive measurements (weight trends) if at least three have been performed, independently of one another. It is not acceptable to start treatment based only on the weight value.

Please note the maximum capacity of the scale (weight of the patient and the patient cradle); this is given on the type plate on the back of the device.



WARNING

A maximum scale loading of 350 kg must *not* be exceeded. It is also necessary to comply with the safety requirements and instructions for appropriate use provided by the lifter and/or equipment manufacturer.

Notice

Once the scale has been mounted on the lifter and aligned, it must not be rotated. This would risk damaging the internal connecting elements! The scale can only be rotated in conjunction with suitable pivot bearings, mounted in the lifter.

Operating conditions

- This device meets the requirements of 2009/23/EC and 93/42/EU, and is radio interference-suppressed in accordance with the applicable harmonized standards EN 60601-1 and EN60601-1-2.
- No devices that emit electromagnetic radiation, such as mobile phones or x-ray equipment, may be operated in the area around the SLS lifter scale. For more detailed information, see mounting and use instructions I1609.
- The SLS lifter scale is not designed for use in a potentially explosive atmosphere. Potentially explosive atmospheres can be produced by the use of flammable anesthetic agents, skin-cleaning agents or skin disinfectants.
- The device must not be modified without the express agreement of the manufacturer. Any modification shall exclude all liability on the part of the manufacturer for any damage resulting therefrom.
- It is forbidden to carry out any repairs on the motherboards, or to replace any components. Should the device malfunction, contact your dealer or the Service Department of HBM.

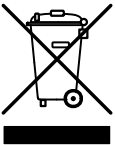
1.1 Marking on the device

CE mark



The CE mark enables the manufacturer to guarantee that the product complies with the requirements of the relevant EC directives (the Declaration of Conformity can be found on the HBM website (www.hbm.com) under HBMdoc).

Statutory waste disposal mark






In accordance with national and local environmental protection and material recovery and recycling regulations, old devices that can no longer be used must be disposed of separately and not with normal household garbage.

If you need more information about disposal, please contact your local authorities or the dealer from whom you purchased the product.

1.2 The marking used in this document

Important instructions for your safety are specifically identified. It is essential to follow these instructions in order to prevent accidents and damage to property.

Symbol	Significance
 WARNING	This marking warns of a <i>potentially</i> dangerous situation in which failure to comply with safety requirements <i>can</i> result in death or serious physical injury.
 CAUTION	This marking warns of a <i>potentially</i> dangerous situation in which failure to comply with safety requirements <i>can</i> result in slight or moderate physical injury.
Notice	This marking draws your attention to a situation in which failure to comply with safety requirements <i>can</i> lead to damage to property.
 Important	This marking draws your attention to <i>important</i> information about the product or about handling the product.

Symbol	Significance
<i>Emphasis</i> See ...	Italics are used to emphasize and highlight text and identify references to sections, diagrams, or external documents and files.
Device -> New	Bold text indicates menu items, as well as dialog and window headings in the program environment.
▶	The triangle at the start of a line indicates instructions to be followed.

2 Cleaning, storage and maintenance

- The device must be protected against moisture penetration, it must not be sprayed. Wipe with a cloth that is only slightly damp, and do not use any abrasive or caustic cleaning agents. Follow the instructions given by the manufacturer of the cleaning agent or disinfectant when using their product.
- If the SLS lifter scale is to be used in areas where there is infection, sterile drapes must be used.
- The SLS lifter scale must be stored somewhere dry, at temperatures between +10°C and +40°C. Condensation must be avoided.

 **CAUTION**

The pressure in batteries increases when they are discharged. So there is an integrated safety valve, which opens when the pressure gets too high. To prevent leakage, batteries must be replaced as soon as the battery symbol appears on the display

- Only ever use the type AA batteries that we have recommended.
- Do not use new batteries together with used ones, and do not mix different types of battery, or batteries of different systems and brands.
- Remove the batteries from the device if it is not going to be used for some time.

- The lifter scale does not need routine maintenance. But it makes sense to check the accuracy, as well as the mechanical connection elements at suitable intervals, in accordance with the inspection plan. If you discover discrepancies in the weight value, or signs of wear on the mounting adapters, immediately take the device out of service and contact your dealer of the Service Department of HBM.

3 Starting up

Unscrew the right-hand cover and insert the battery tray complete with batteries (4 x 1.5 V - type AA), taking care to maintain correct polarity! Push the tray into the battery compartment and screw the cover down again. The scale is now ready to use.

Notice

*Only 1.5 V batteries of type AA must be used.
Do not use rechargeable batteries or a direct voltage source.
Do not touch the contacts.*

Notice

Batteries do not belong in household garbage. Please recycle used batteries at public collection points, or through your retailer.

4 Weighing

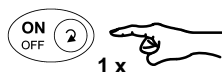
4.1 Segment test

The scale is ready to use about 10 seconds after it has been switched on.



Important

Do not move the scale or load it during this time!

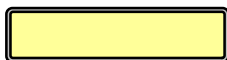


► Press the **ON/OFF** key once to switch the scale on

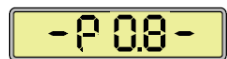


Display segment test (~5 seconds)

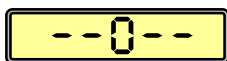
Please watch during the automatic segment test to make sure that as shown, all the segments are on for approx. 5 seconds and off for approx. 2 seconds. If you notice that a segment is faulty, the scale must be repaired.



Then all the segments go out (~2 seconds)



Display of software used



Automatic zeroing ¹⁾ (~3 seconds)

¹⁾ If the initial (tare) loading of the scale exceeds 20% of the weighing range, automatic zeroing does not take place. In this case, taring must be done manually (see section 4.4).

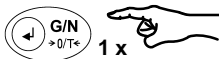
4.2 General weighing information

- The patient to be weighed must sit without support in the load suspension device (e.g. sling). Please note that the permissible total load of the scale must not be exceeded.
- Neither the patient nor the suspension device must be touched during weighing. The cradle should not swing back and forth.
- The weight value should only be read once the scale is at rest. This is indicated when the kg weight unit shows continuously on the display.
- If there is too much patient movement to allow the display to come to a standstill, modifying the filter setting as per *section 7.2* can remedy the situation.

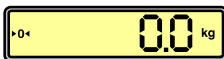
4.3 Weighing when switching the scale on without a patient

Once the segment test is completed as per *section 4.1*, the display is set to 0.0 kg and the scale is ready to use.

Before the patient can sit in the scale, the weight that is not to be included in the measurement (e.g. a towel) must be placed on the scale and tare key G/N ->0/T<- must be pressed.



- ▶ Press the **G/N** key once to tare



You can now weigh

- ▶ Press the **G/N** key once again to toggle between the scale zero setting and the gross weight.
- ▶ Only then should the patient sit in the sling. The weight can now be read on the display.

4.4 Weighing when switching the scale on with a patient

Once the segment test is completed as per *section 4.1*, the scale shows an undefined weight value. (Caution: this is not the patient's weight value)



► Press the **ON/OFF** key once to switch the scale on



Display segment test (~5 seconds)



Then all the segments go out



Followed by the display of software used



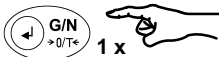
The total weight is displayed (with the cradle!)

Notice

If zero is displayed at this point, it is not possible to weigh like this, see section 4.3 for how to continue.

- Now press the tare key to determine the weight of the patient. Then the patient gets out of the scale (the display value is now negative)
The weights of the sling, towel, etc., that are not to be measured, stay on the scale or must be re-attached.

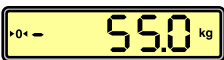
The value that is now displayed without the minus sign corresponds to the actual body weight of the patient.



► Press the **G/N** key once to tare



The total weight is set to zero



Once the patient gets out of the cradle, their weight is displayed with a negative sign.

4.5 Switching off

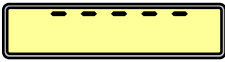


1 x



- ▶ Pressing the **ON/OFF** key once switches the scale off.

5 Messages



Overload

Scale overloaded! Please note the maximum capacity of the scale (see type plate on the back of the device).



Underload



2 x



- ▶ Press the **ON/OFF** key twice to switch the scale off and then on again.



Battery status

The batteries are flat and must be replaced!

6 Changing the unit (kg ↔ Lb)



Important

Only possible for scales that are not legal for trade/not verified.

- ▶ Switch the scale on and wait for ~ 10 seconds (see section 4.1).



Unit kg



- ▶ Keep it pressed for ~ 5 seconds



Unit lb

Proceed in the same way to change from lb to kg. Whichever unit is last set is retained even when the scale is switched off.

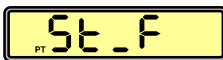
7 Additional functions (interactive mode)

7.1 Setting/changing the switch-off time (Power Off)

- ▶ Switch the scale on and wait for ~ 10 seconds (see section 4.1).



- ▶ Simultaneously press the **ON/OFF** and **G/N** keys to activate interactive mode.



Interactive mode (Standard_Function)



Press the **G/N** key once again to activate the automatic switch-off time (Power Off) setting



- ▶ Make the selection by *repeatedly* pressing the **ON/OFF** key (the number flashes):



Manual power off only (with the **ON/OFF** key)



Power off *automatically after 30 seconds* (only when the scale is not loaded)



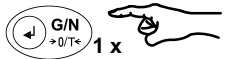
Power off *automatically after 60 seconds* (only when the scale is not loaded)



Power off *automatically after 5 minutes* (only when the scale is not loaded)



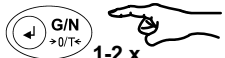
Power off *automatically after 10 minutes* (only when the scale is not loaded)



► Confirm your selection with the **G/N** key



At this point, you can check *PO* or change it again by pressing **ON/OFF** once again.



► Press the **G/N** key once to go to filter setting **AF**



or

► Press the **G/N** key twice to go back to weighing mode



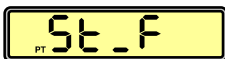
7.2 Setting/changing the filter

The SLS lifter scale has the option to filter the weight display by making relevant settings.

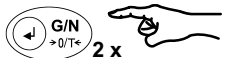
► Switch the scale on and wait for ~ 10 seconds (see section 4.1).



► *Simultaneously* press the **ON/OFF** and **G/N** keys to activate interactive mode.

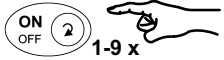


Interactive mode (Standard_Function)





▶ Press once again to activate setting the filter setting (Amplifier Filter).



▶ Make the selection by *repeatedly* pressing the **ON/OFF** key (the number flashes):



0 = Filtering switched off



1 = Weak filtering:
 + very fast weight display
 - unsteady display when there are movements

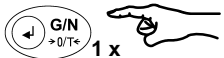


4 = Medium filtering (recommended):
 + fast weight display
 + steady display

⋮
 ⋮
 ⋮



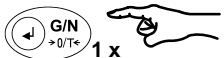
8 = Very strong filtering:
 + possible to weigh fidgety persons
 - long waiting time before the scale weight or zero point display is steady



▶ Confirm your selection and adopt the settings by pressing the **G/N** key.



At this point, you can check *AF* or change it again by pressing **ON/OFF** once again.



▶ Press the **G/N** key once to go back to weighing mode.



You can now weigh.

Short Reference Guide | **Kurzanleitung** | Guide rapide |
Brevi istruzioni per l'uso | Manual de empleo conciso |
Beknopte bedieningshandleiding | Breve manual de
instruções | Kortfattad bruksanvisning | Hurtigveiledning

EN

DE

FR

IT

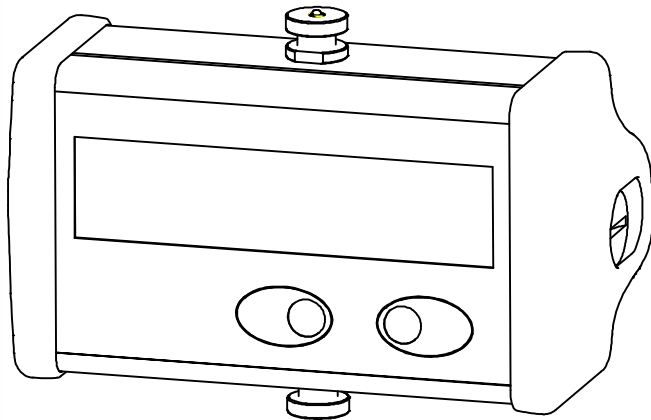
ES

NL

PT

SV

NO



CE 0109
0297

Lifterwaage SLS

1	Sicherheits- und allgemeine Hinweise	3
1.1	Auf dem Gerät angebrachte Kennzeichnungen	5
1.2	In dieser Anleitung verwendete Kennzeichnungen	6
2	Reinigung, Lagerung und Instandhaltung	7
3	Inbetriebnahme	8
4	Wiegen	9
4.1	Segmenttest	9
4.2	Allgemeine Hinweise zum Wiegen	10
4.3	Wiegen beim Einschalten der Waage ohne Patient	10
4.4	Wiegen beim Einschalten der Waage mit Patient	11
4.5	Ausschalten	12
5	Meldungen	12
6	Einheitenumschaltung (kg ↔ Lb)	13
7	Weitere Funktionen (Dialog-Modus)	14
7.1	Ausschaltzeit (Power Off) einstellen/ändern	14
7.2	Filtereinstellung/-änderung	15

1 Sicherheits- und allgemeine Hinweise

Diese Kurzanleitung ist ein Auszug aus der ausführlichen *Montage- und Bedienungsanleitung* und richtet sich an die Personen, die die Waage bedienen. Für die Installation und Montage, sowie Justierung und Nacheichnung gibt die komplette Montage- und Bedienungsanleitung I1609 entsprechende Hinweise.

Die Lifterwaage SLS ist ein medizinisches Gerät und darf nur von Personen angewendet werden, die aufgrund ihrer Ausbildung oder Kenntnisse die Gewähr für eine sachgerechte Handhabung bieten.

Um Gefährdung oder Schäden von Patienten durch Fehlbedienung zu vermeiden, ist die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme des Gerätes vollständig zu lesen und Informationen sowie Hinweise für den sachgerechten Betrieb zu beachten.

Der Anwender hat sich vor jeder Benutzung von der Funktionssicherheit und dem ordnungsgemäßen Zustand des Gerätes zu überzeugen.

Vor jeder Benutzung der Lifterwaage SLS ist eine Sichtkontrolle vorzunehmen. Dabei ist insbesondere zu überprüfen, dass

- an den Befestigungsadaptern oder den Aufnahmebohrungen keine sichtbare Beschädigung, Verschleiß oder Korrosion festzustellen ist,
- Schließzylinder vorhanden und deren Befestigungsschrauben angezogen sind,
- bei Adaptern mit Aufnahmebolzen der Sicherungsring vorhanden ist.

Die Messergebnisse der Waage sind auf Plausibilität im Zusammenhang mit der Therapie zu prüfen. Ggf. sind Kontrollmessungen mit anderen Waagen vorzunehmen.

Die Entscheidung, ob sich eine zu stellende Diagnose auf der Grundlage von Gewichtsbestimmungen ausreichend stellen lässt, liegt allein in der Verantwortung des Anwenders bzw. des behandelnden Arztes. Konsequenzen aus aufeinanderfolgenden Messungen (Gewichtstrends) dürfen nur nach mindestens drei unabhängig voneinander durchgeführten Messungen gezogen werden. Eine Behandlungseinleitung nur auf Grund des Gewichtswertes ist nicht zulässig.

Bitte beachten Sie die Nennlast der Waage (Gewicht des Patienten mit Patiententrageeinrichtung); sie ist auf dem Typenschild auf der Geräterückseite angegeben.



WARNUNG

Eine maximale Belastung der Waage von 350 kg darf *nicht* überschritten werden. Zusätzlich sind die Sicherheitsbestimmungen sowie die Hinweise zur bestimmungsgemäßen Verwendung des Lifter- bzw. Anlagenherstellers zu beachten.

Hinweis

Nach Montage und Ausrichten am Lifter darf die Waage nicht mehr gedreht werden. Es besteht die Gefahr einer Schädigung von internen Verbindungselementen!

Drehbarkeit ist nur in Verbindung mit geeigneten, im Lifter montierten Drehlagern zulässig.

Betriebsbedingungen

- Dieses Gerät entspricht den Anforderungen nach 2009/23/EG sowie 93/42/EWG und ist funktentstört entsprechend den geltenden harmonisierten Normen EN 60601-1 und EN60601-1-2.
- Im Umkreis um die Lifterwaage SLS dürfen keine elektromagnetische Strahlung emittierenden Geräte wie z.B. Mobiltelefone oder Röntgengeräte betrieben werden. Näheres siehe Montage- und Gebrauchsanweisung I1609.
- Die Lifterwaage SLS ist nicht zur Anwendung in einer explosionsgefährdeten Umgebung bestimmt. Explosionsgefährdete Bereiche können bei Verwendung von brennbaren Anästhesiemitteln, Hautreinigungs- oder Hautdesinfektionsmittel entstehen.
- Das Gerät darf ohne ausdrückliche Zustimmung des Herstellers nicht verändert werden. Jede Veränderung schließt eine Haftung seitens des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.

- Jegliche Instandsetzung an den Platinen sowie ein Austauschen von Bauteilen ist untersagt. Im Falle einer Fehlfunktion kontaktieren Sie Ihren Händler oder die Service-Abteilung von HBM.

1.1 Auf dem Gerät angebrachte Kennzeichnungen

CE-Kennzeichnung



Mit der CE-Kennzeichnung garantiert der Hersteller, dass sein Produkt den Anforderungen der relevanten EG-Richtlinien entspricht (die Konformitätserklärung finden Sie auf der Website von HBM (www.hbm.com) unter HBMdoc).

Gesetzlich vorgeschriebene Kennzeichnung zur Entsorgung






Nicht mehr gebrauchsfähige Altgeräte sind gemäß den nationalen und örtlichen Vorschriften für Umweltschutz und Rohstoffrückgewinnung getrennt von regulärem Hausmüll zu entsorgen.

Falls Sie weitere Informationen zur Entsorgung benötigen, wenden Sie sich bitte an die örtlichen Behörden oder an den Händler, bei dem Sie das Produkt erworben haben.

1.2 In dieser Anleitung verwendete Kennzeichnungen

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind besonders gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise unbedingt, um Unfälle und Sachschäden zu vermeiden.

Symbol	Bedeutung
 WARNUNG	Diese Kennzeichnung weist auf eine <i>mögliche</i> gefährliche Situation hin, die – wenn die Sicherheitsbestimmungen nicht beachtet werden – Tod oder schwere Körperverletzung zur Folge <i>haben kann</i> .
 VORSICHT	Diese Kennzeichnung weist auf eine <i>mögliche</i> gefährliche Situation hin, die – wenn die Sicherheitsbestimmungen nicht beachtet werden – leichte oder mittlere Körperverletzung zur Folge <i>haben kann</i> .
Hinweis	Diese Kennzeichnung weist auf eine Situation hin, die – wenn die Sicherheitsbestimmungen nicht beachtet werden – Sachschäden zur Folge <i>haben kann</i> .
 Wichtig	Diese Kennzeichnung weist auf <i>wichtige</i> Informationen zum Produkt oder zur Handhabung des Produktes hin.
<i>Hervorhebung</i> <i>Siehe ...</i>	Kursive Schrift kennzeichnet Hervorhebungen im Text und kennzeichnet Verweise auf Kapitel, Bilder oder externe Dokumente und Dateien.
Gerät -> Neu	Fette Schrift kennzeichnet Menüpunkte sowie Dialog- und Fenstertitel in Programmoberflächen.
▶	Das Dreieck am Beginn einer Zeile kennzeichnet Handlungsanweisungen.

2 Reinigung, Lagerung und Instandhaltung

- Das Gerät ist vor dem Eindringen von Feuchtigkeit zu schützen, ein Besprühen ist nicht zulässig. Nur leicht feucht abwischen, keine scheuernden oder ätzenden Reinigungsmittel verwenden.
Die Angaben der Reinigungs- und Desinfektionsmittelhersteller sind beim Anwenden zu beachten.
- Bei der Benutzung der Lifterwaage SLS in infektiösen Bereichen sind Sterilbezüge (Drapes) zu verwenden.
- Die Lifterwaage SLS ist im Temperaturbereich von +10°C bis +40°C trocken zu lagern. Eine Betauung ist zu vermeiden.



VORSICHT

In den Batterien steigt der Druck an, wenn sie entladen werden. Deshalb ist ein Sicherheitsventil integriert, was sich öffnet wenn der Druck zu hoch wird. Um ein Auslaufen zu verhindern, müssen die Batterien nach Erscheinen des Batteriesymbols in der Anzeige umgehend ausgetauscht werden

- Verwenden Sie jeweils nur die von uns empfohlenen Batterien des Typs AA.
- Verwenden Sie keine neuen Batterien zusammen mit gebrauchte und mischen Sie keine unterschiedlichen Batterietypen oder Batterien unterschiedlicher Systeme und Marken.
- Bei längerem Nichtgebrauch sind die Batterien aus dem Gerät zu entnehmen.
- Die Lifterwaage bedarf keiner routinemäßigen Wartung. Es ist jedoch sinnvoll, die Genauigkeit und die mechanischen Anschlusssteile in angemessenen Abständen gemäß dem Kontrollplan zu überprüfen. Bei festgestellten Abweichungen des Gewichtswertes oder Verschleißerscheinungen an den Befestigungsadaptern ist das Gerät umgehend außer Betrieb zu nehmen und den Händler oder die Service-Abteilung von HBM zu kontaktieren.

3 Inbetriebnahme

Rechte Abdeckkappe abschrauben, Batteriegehäuse mit Batterien (4 x 1,5 V - Typ AA) unter Beachtung der angegebenen Polarität einsetzen! Gehäuse in Batteriefach einschieben und Abdeckkappe wieder verschrauben. Die Waage ist nun betriebsbereit.

Hinweis

*Nur 1,5V Batterien Typ AA einsetzen.
Keine Akkus oder Direktspannungsquelle verwenden.
Die Kontakte nicht berühren.*

Hinweis

Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Bitte verbrauchte Batterien bei den öffentlichen Sammelstellen oder im Handel zurückzugeben.

4 Wiegen

4.1 Segmenttest

Die Waage ist ca. 10 Sekunden nach dem Einschalten betriebsbereit.



Wichtig

Während dieser Zeit darf die Waage weder bewegt noch belastet werden!

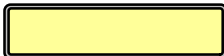


► 1 x drücken der **ON/OFF**-Taste: Waage einschalten

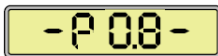


Anzeige-Segmenttest (~5 Sekunden)

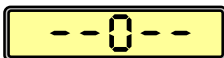
Bitte beobachten Sie bei dem automatisch durchgeführten Segmenttest, ob alle Segmente wie gezeigt ca. 5 Sekunden an- bzw. für ca. 2 Sekunden ausgeschaltet sind. Bei Beobachtung eines fehlerhaften Segmentes ist die Waage instand zu setzen.



Anschließend alle Segmente aus (~2 Sekunden)



Anzeige der verwendeten Software



Automatische Nullstellung ¹⁾ (~3 Sekunden)

¹⁾ Wenn die Vorbelastung der Waage (Tara) 20 % des Wägebereiches überschreitet, wird die automatische Nullstellung nicht ausgeführt. In diesem Fall muss manuell tariert werden (siehe Kapitel 4.4).

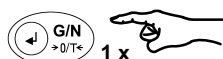
4.2 Allgemeine Hinweise zum Wiegen

- Zum Wiegen ist der Patient freitragend in den Lastaufnehmer (z.B. die Sitzschlinge) zu setzen. Bitte beachten Sie, dass die zulässige Gesamtbelastung der Waage nicht überschreiten darf.
- Während des Wiegens darf weder der Patient noch die Hängeeinrichtung berührt werden. Pendeln ist zu vermeiden.
- Der Gewichtswert ist erst dann abzulesen, wenn die Waage den Stillstand erreicht hat. Dies ist bei einer dauerhaften Anzeige der Gewichtseinheit kg gegeben.
- Falls durch starke Bewegung des Patienten kein Stillstand der Anzeige erreicht wird, kann durch eine Veränderung der Filtereinstellung gemäß *Kapitel 7.2* Abhilfe geschaffen werden.

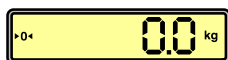
4.3 Wiegen beim Einschalten der Waage ohne Patient

Nach Abschluss des Segmenttests gemäß *Kapitel 4.1* steht die Anzeige auf 0.0 kg und die Waage ist betriebsbereit.

Bevor der Patient in die Waage gesetzt wird, ist das nicht mit zu messende Gewicht (z.B. Handtuch) auf die Waage zu legen und die Tariertaste G/N ->0/T<- zu betätigen.



- ▶ 1 x drücken der **G/N**-Taste: Trieren



Sie können nun wiegen

- ▶ Durch erneutes Drücken der **G/N**-Taste kann zwischen Waagen-Null und Bruttogewicht umgeschaltet werden.
- ▶ Erst danach ist der Patient in die Schlinge zu setzen. Das Gewicht kann nun vom Display abgelesen werden.

4.4 Wiegen beim Einschalten der Waage mit Patient

Nach Abschluss des Segmenttestes gemäß *Kapitel 4.1* zeigt die Waage einen unbestimmten Gewichtswert. (Achtung: nicht Gewichtswert des Patienten)



► 1 x drücken der **ON/OFF**-Taste: Waage einschalten



Anzeige-Segmenttest (~ 5 Sekunden)



Anschließend alle Segmente aus



Danach Anzeige der verwendeten Software



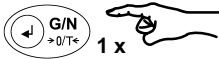
Komplettes Gewicht wird angezeigt
(mit Tragevorrichtung!)

Hinweis

Wird an dieser Stelle Null angezeigt, ist dieses Wiegen nicht möglich, weiter siehe Kapitel 4.3.

- Zur Ermittlung des Patientengewichtes ist jetzt die Tariertaste zu betätigen. Danach ist der Patient aus der Waage zu entfernen (Anzeigewert jetzt negativ)
Die nicht mit zu messenden Gewichte von Schlinge, Handtuch o.ä. verbleiben an der Waage oder sind wieder anzuhängen.

Der jetzt angezeigte Wert ohne das Minuszeichen entspricht dem tatsächlichen Körpergewicht des Patienten.



► 1 x drücken der **G/N**-Taste: Trieren

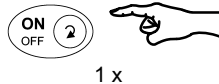


Komplettes Gewicht wird zu Null gesetzt



Nach Herausnahme des Patienten aus der Tragevorrichtung, wird sein Gewicht mit negativem Vorzeichen angezeigt.

4.5 Ausschalten



► 1 x drücken der **ON/OFF**-Taste schaltet die Waage ab.

5 Meldungen

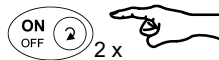


Überlast

Waage überlastet! Bitte beachten Sie die Nennlast der Waage (siehe Typenschild auf der Geräterückseite).



Unterlast



► 2 x **ON/OFF**-Taste drücken: Waage aus- und erneut einschalten.



Batterie Status

Die Batterien sind leer und müssen gewechselt werden!

6 Einheitenumschaltung (kg ↔ Lb)



Wichtig

Nur bei nicht eichpflichtigen/nicht geeichten Waagen möglich.

- ▶ Waage einschalten und ~ 10 Sekunden warten (siehe Kapitel 4.1).



Einheit *kg*



5 sec.

- ▶ ~5 Sekunden gedrückt halten



Einheit *lb*

Die Umschaltung von *lb* in *kg* erfolgt auf die gleiche Art und Weise. Die zuletzt eingestellte Einheit bleibt auch nach dem Ausschalten erhalten.

7 Weitere Funktionen (Dialog-Modus)

7.1 Ausschaltzeit (Power Off) einstellen/ändern

- ▶ Waage einschalten und ~ 10 Sekunden warten (siehe Kapitel 4.1).



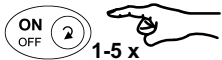
- ▶ Gleichzeitiges drücken der **ON/OFF**- und **G/N**-Taste aktiviert den Dialog-Modus.



Dialog-Modus (Standard_Function)



Erneutes Drücken der **G/N**-Taste aktiviert die Einstellung der automatischen Ausschaltzeit (Power Off)



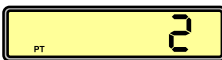
- ▶ Auswahl durch *mehrfaches* Drücken der **ON/OFF**-Taste (Ziffer blinkt):



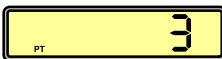
Ausschalten nur manuell (mit **ON/OFF**-Taste)



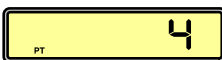
Ausschalten *automatisch nach 30 Sek.* (nur bei unbelasteter Waage)



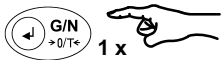
Ausschalten *automatisch nach 60 Sek.* (nur bei unbelasteter Waage)



Ausschalten *automatisch nach 5 Min.* (nur bei unbelasteter Waage)



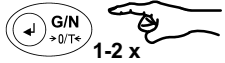
Ausschalten *automatisch nach 10 Min.* (nur bei unbelasteter Waage)



- ▶ Bestätigung der Auswahl mit **G/N**-Taste



An dieser Stelle können Sie *PO* durch erneutes Drücken von **ON/OFF** kontrollieren bzw. nochmals ändern.



▶ 1 x drücken der **G/N**-Taste:
weiter zur Filtereinstellung AF



oder

▶ 2 x drücken der **G/N**-Taste:
zurück zum Wiegemodus



7.2 Filtereinstellung/-änderung

Die Lifterwaage SLS verfügt über die Möglichkeit, die Gewichtsanzeige durch entsprechende Einstellungen zu filtern.

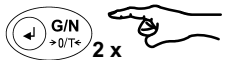
▶ Waage einschalten und ~ 10 Sekunden warten
(siehe Kapitel 4.1).



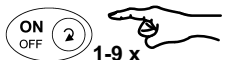
▶ **Gleichzeitiges** drücken der **ON/OFF**- und **G/N**-Taste aktiviert den Dialog-Modus.



Dialog-Modus (Standard_Function)



▶ Erneutes Drücken aktiviert die Einstellung der Filtereinstellung (Amplifier Filter)



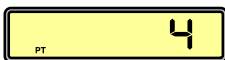
▶ Auswahl durch **mehrfaches** Drücken der **ON/OFF**-Taste (Ziffer blinkt):



0 = Filterung ausgeschaltet



1 = Schwache Filterung:
+ sehr schnelle Gewichtsanzeige
- unruhige Anzeige bei Bewegungen

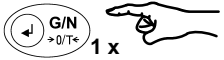


4 = Mittlere Filterung (Empfehlung):
+ schnelle Gewichtsanzeige
+ ruhige Anzeige

•
•
•



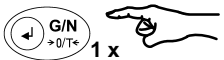
8 = Sehr starke Filterung:
+ Wiegen von unruhigen Personen möglich
- lange Wartezeit bis Gewicht oder Nullpunkt der Waage stabil angezeigt wird



► Bestätigung der Auswahl und Übernahme der Einstellungen mit **G/N**-Taste



An dieser Stelle können Sie **AF** durch erneutes Drücken von **ON/OFF** kontrollieren bzw. nochmals ändern.



► 1 x drücken der **G/N**-Taste: zurück zum Wiegemodus



Sie können nun wiegen.

Short Reference Guide | Kurzanleitung | **Guide rapide** |
Brevi istruzioni per l'uso | Manual de empleo conciso |
Beknopte bedieningshandleiding | Breve manual de
instruções | Kortfattad bruksanvisning | Hurtigveiledning

EN

DE

FR

IT

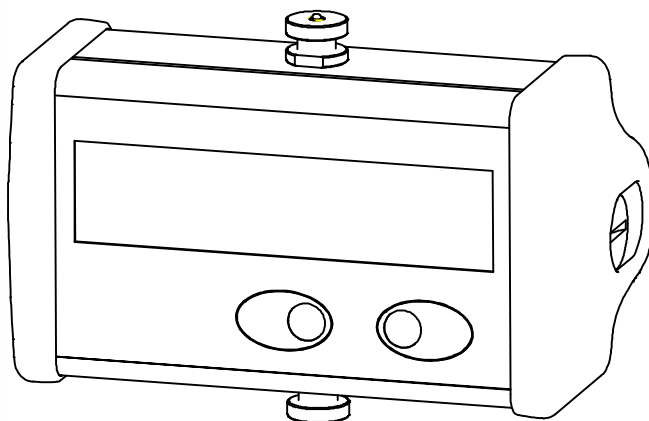
ES

NL

PT

SV

NO



CE 0109
0297

Balance suspendue SLS

1	Consignes de sécurité et remarques générales	3
1.1	Marquages apposés sur l'appareil	5
1.2	Marquages utilisés dans le présent document	6
2	Nettoyage, stockage et réparation	7
3	Mise en service	8
4	Pesage	9
4.1	Test des segments	9
4.2	Remarques générales concernant le pesage	10
4.3	Pesage en cas de mise en marche de la balance sans patient ...	10
4.4	Pesage en cas de mise en marche de la balance avec patient ...	11
4.5	Arrêt	12
5	Messages	12
6	Commutation d'unité (kg ↔ Lb)	13
7	Autres fonctions (mode interactif)	14
7.1	Réglage / modification du temps d'arrêt (Power Off)	14
7.2	Réglage / modification du filtre	15

1 Consignes de sécurité et remarques générales

Ce guide rapide est un extrait de la *notice de montage et d'emploi* détaillée et s'adresse aux personnes utilisant la balance. La notice de montage et d'emploi complète I1609 fournit des instructions pour installer et monter, mais aussi pour ajuster et ré-étalonner la balance.

La balance suspendue SLS est un appareil médical qui ne doit être utilisé que par des personnes pouvant assurer une manipulation correcte de par leur formation ou leurs connaissances.

Pour éviter de blesser ou de mettre en danger des patients par une mauvaise manipulation, il convient de lire l'intégralité du manuel d'emploi avant de mettre l'appareil en service et de respecter les informations et les conseils pour un fonctionnement conforme.

Avant chaque utilisation, l'utilisateur est tenu de vérifier le bon fonctionnement et le bon état de l'appareil.

Avant chaque utilisation, procéder à un contrôle visuel de la balance suspendue SLS en vérifiant notamment que

- les adaptateurs de fixation ou les alésages ne présentent pas de dommage, d'usure ou de corrosion visible,
- les vérins de serrage sont présents et leurs vis de fixation serrées,
- la bague de sûreté est présente en cas d'adaptateurs à goupille de fixation.

Il faut vérifier que les résultats de mesure de la balance sont plausibles avec la thérapie. Le cas échéant, effectuer des mesures de contrôle avec d'autres balances.

Le fait de décider si les pesages effectués sont suffisants pour poser un diagnostic est de la seule responsabilité de l'utilisateur ou du médecin traitant. Les conséquences de mesures successives (tendances de poids) ne peuvent être tirées qu'après avoir effectué au moins trois mesures indépendantes les unes des autres. Il est interdit de lancer un traitement en se basant uniquement sur la valeur du poids.

Veuillez tenir compte de la charge nominale de la balance (poids du patient avec le dispositif porteur) ; elle est indiquée sur la plaque signalétique au dos de l'appareil.



AVERTISSEMENT

Il ne faut *pas* dépasser la charge maximale de 350 kg de la balance. Respecter en outre les consignes de sécurité ainsi que les conseils pour une utilisation conforme donnés par le fabricant du dispositif de levage ou de l'installation.

Note

Une fois la balance montée et alignée sur le dispositif de levage, elle ne doit plus être tournée. Il y a risque d'endommager des éléments de raccordement internes !

La rotation n'est autorisée qu'en association avec des paliers rotatifs appropriés montés dans le dispositif de levage.

Conditions de fonctionnement

- Cet appareil satisfait aux exigences des normes 2009/23/CE et 93/42/CEE et est antiparasité conformément aux normes harmonisées EN 60601-1 et EN60601-1-2 en vigueur.
- Aucun appareil à rayonnement électromagnétique, par ex. téléphone portable ou appareil à rayons X, ne doit se trouver à proximité de la balance suspendue SLS. Pour plus d'informations, voir la notice de montage et d'utilisation I1609.
- La balance suspendue SLS n'est pas conçue pour être utilisée dans un environnement explosible. De telles atmosphères explosibles peuvent apparaître en cas d'utilisation de produits inflammables tels que des produits anesthésiants, des produits de nettoyage de la peau ou des produits désinfectants de la peau.
- L'appareil ne doit pas être modifié sans accord explicite du fabricant. Le fabricant ne pourra en aucun cas être tenu responsable des dommages qui résultent d'une modification quelconque.
- Il est interdit de procéder à une réparation sur les circuits imprimés ou de remplacer des composants. En cas de dysfonctionnement, veuillez contacter votre revendeur ou le service après-vente de HBM.

1.1 Marquages apposés sur l'appareil

Marquage CE



Le marquage CE permet au constructeur de garantir que son produit est conforme aux exigences des directives européennes correspondantes (la déclaration de conformité est disponible sur le site Internet de HBM (www.hbm.com) sous HBMdoc).

Marquage d'élimination des déchets prescrit par la loi






Les appareils usagés devenus inutilisables ne doivent pas être mis au rebut avec les déchets ménagers usuels conformément aux directives nationales et locales pour la protection de l'environnement et la valorisation des matières premières.

Pour plus d'informations sur l'élimination d'appareils, consultez les autorités locales ou le revendeur auprès duquel vous avez acheté le produit en question.

1.2 Marquages utilisés dans le présent document

Les remarques importantes pour votre sécurité sont repérées d'une manière particulière. Respectez impérativement ces consignes pour éviter tout accident et/ou dommage matériel.

Symbole	Signification
 AVERTISSEMENT	Ce marquage signale un risque <i>potentiel</i> qui - si les dispositions relatives à la sécurité ne sont pas respectées - <i>peut avoir</i> pour conséquence de graves blessures corporelles, voire la mort.
 ATTENTION	Ce marquage signale un risque <i>potentiel</i> qui - si les dispositions relatives à la sécurité ne sont pas respectées - <i>peut avoir</i> pour conséquence des blessures corporelles de gravité minimale ou moyenne.
Note	Ce marquage signale une situation qui - si les dispositions relatives à la sécurité ne sont pas respectées - <i>peut avoir</i> pour conséquence des dégâts matériels.
 Important	Ce marquage signale que des informations <i>importantes</i> concernant le produit ou sa manipulation sont fournies.
<i>Mise en valeur</i> <i>Voir ...</i>	Les caractères en italique mettent le texte en valeur et signalent des renvois à des chapitres, des illustrations ou des documents et fichiers externes.
Appareil -> Nouveau	Les caractères en gras indiquent des options de menu ou des titres de fenêtres ou de boîtes de dialogue d'interfaces logicielles.
▶	Le triangle au début d'une ligne signale une action à effectuer.

2 Nettoyage, stockage et réparation

- L'appareil doit être protégé contre toute pénétration d'humidité et ne doit pas être aspergé (pas de pulvérisation). Essuyer seulement l'appareil avec un chiffon légèrement humide. Ne pas utiliser de produits de nettoyage abrasifs ou corrosifs.
Respecter les indications des fabricants des produits de nettoyage et de désinfection lors de leur utilisation.
- En cas d'utilisation de la balance suspendue SLS dans des zones infectieuses, utiliser des housses (champs) stériles.
- La balance suspendue SLS doit être stockée dans un endroit sec entre +10°C et +40°C. Éviter toute condensation.



ATTENTION

La pression dans les piles augmente lorsqu'elles se déchargent. C'est pourquoi une soupape de sécurité intégrée s'ouvre lorsque la pression devient trop élevée. Pour éviter tout écoulement, les piles doivent être remplacées dès que le symbole des piles apparaît à l'écran.

- Utilisez uniquement les piles de type AA que nous recommandons.
- N'utilisez pas des piles neuves avec des piles déjà utilisées et ne mélangez pas des types de piles différents ou des piles de systèmes et de marques différents.
- Si l'appareil ne doit pas être utilisé durant une période prolongée, retirer les piles de l'appareil.
- La balance suspendue ne nécessite pas d'entretien régulier. Il est toutefois judicieux de vérifier son exactitude et les raccords mécaniques à intervalles réguliers selon le plan de contrôle. Si des écarts de poids ou des symptômes d'usure sur les adaptateurs de fixation sont constatés, mettre immédiatement l'appareil hors service et contacter le revendeur ou le service après-vente de HBM.

3 Mise en service

Dévisser le cache droit, mettre des piles (4 x 1,5 V - type AA) dans le bac de piles en respectant la polarité indiquée ! Insérer le bac de piles dans le compartiment à piles et revisser le cache. La balance est maintenant prête à fonctionner.

Note

*N'utiliser que des piles 1,5 V de type AA.
Ne pas utiliser d'accus ou de source de tension directe.
Ne pas toucher les contacts.*

Note

Ne pas jeter les piles avec les ordures ménagères. Déposer les piles usagées dans les points de collecte publics ou dans le commerce.

4 Pesage

4.1 Test des segments

La balance est prête à fonctionner environ 10 secondes après sa mise en marche.



Important

Pendant ce délai, la balance ne doit être ni bougée, ni chargée !



- Appuyer 1 x sur la touche **ON/OFF** : mise en marche de la balance



Test des segments d'affichage (~5 secondes)

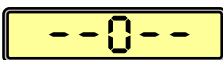
Lors du test automatique des segments, veillez à ce que tous les segments s'allument env. 5 secondes puis s'éteignent env. 2 secondes comme illustré. Si un segment s'avère défectueux, il faut réparer la balance.



Ensuite extinction de tous les segments (~2 secondes)



Affichage du logiciel utilisé



Mise à zéro automatique ¹⁾ (~3 secondes)

¹⁾ Si la précharge de la balance (tare) dépasse 20 % de l'étendue de pesage, il n'y a pas de mise à zéro automatique. Dans ce cas, il est nécessaire de procéder au tarage manuellement (voir chapitre 4.4).

4.2 Remarques générales concernant le pesage

- Pour peser le patient, il faut le placer dans le dispositif de levage (par ex. la boucle pour s'asseoir). Attention, la charge totale autorisée de la balance ne doit pas être dépassée.
- Pendant le pesage, il ne faut pas toucher le patient ou le dispositif d'accrochage. Il convient d'éviter les balancements.
- La valeur du poids ne doit être relevée que lorsque la balance s'est stabilisée. Cela est indiqué par un affichage continu de l'unité de poids (kg).
- Si l'affichage ne se stabilise pas en raison de mouvements importants du patient, il est possible de résoudre ce problème en modifiant le réglage du filtre comme indiqué au *chapitre 7.2*.

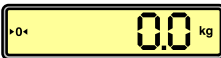
4.3 Pesage en cas de mise en marche de la balance sans patient

Une fois le test des segments du *paragraphe 4.1* terminé, l'affichage indique 0.0 kg et la balance est prête à l'emploi.

Avant d'installer le patient dans la balance, il convient de placer tout objet qui sera également pesé (par ex. une serviette) sur la balance et d'appuyer sur la touche de tare G/N ->0/T<-.



- ▶ Appuyer 1 x sur la touche **G/N** : tarage

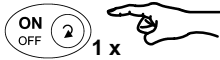


Vous pouvez maintenant procéder au pesage.

- ▶ Un nouvel appui sur la touche **G/N** permet de commuter la balance entre le zéro de la balance et le poids brut.
- ▶ Ne placer le patient dans la boucle qu'après cette opération. Le poids peut désormais être lu sur l'écran.

4.4 Pesage en cas de mise en marche de la balance avec patient

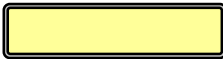
Une fois le test des segments du *paragraphe 4.1* terminé, la balance affiche une valeur de poids indéterminée (attention : il ne s'agit pas du poids du patient).



- ▶ Appuyer 1 x sur la touche **ON/OFF** : mise en marche de la balance



Test des segments d'affichage (~5 secondes)



Ensuite extinction de tous les segments



Puis affichage du logiciel utilisé



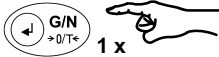
Affichage du poids total
(avec dispositif porteur !)

Note

Si zéro est affiché à ce stade, cette pesée n'est pas possible. Continuer avec le chapitre 4.3.

- ▶ Pour déterminer le poids du patient, il faut maintenant appuyer sur la touche de tare. Retirer ensuite le patient de la balance (la valeur affichée est alors négative).
Les objets qui ne sont pas à peser comme la boucle, la serviette, etc. sont restés sur la balance ou doivent y être remis.

La valeur maintenant affichée sans signe moins correspond au poids effectif du corps du patient.



► Appuyer 1 x sur la touche **G/N** : tarage

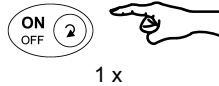


Le poids total est mis à zéro



Une fois le patient retiré du dispositif porteur, son poids est affiché avec un signe négatif

4.5 Arrêt



► Appuyer 1 x sur la touche **ON/OFF** pour éteindre la balance.

5 Messages

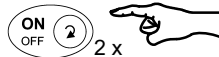


Surcharge

Balance surchargée ! Veuillez respecter la charge nominale de la balance (voir la plaque signalétique au dos de l'appareil)



Charge insuffisante



► Appuyer 2 x sur la touche **ON/OFF** : arrêt, puis remise en marche de la balance.



État de la batterie

Les piles sont déchargées et doivent être remplacées !

6 Commutation d'unité (kg ↔ Lb)



Important

Possible uniquement pour des balances non soumises à la vérification métrologique légale /balances non approuvées.

- ▶ Allumer la balance et attendre ~ 10 secondes (voir chapitre 4.1).



Unité *kg*



5 sec.

- ▶ Maintenir appuyé ~5 secondes



Unité *lb*

La commutation de *Lb* en *kg* fonctionne de la même manière. L'unité réglée lors de l'arrêt de la balance est conservée.

7 Autres fonctions (mode interactif)

7.1 Réglage / modification du temps d'arrêt (Power Off)

- ▶ Allumer la balance et attendre ~ 10 secondes (voir chapitre 4.1).



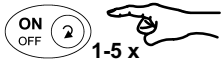
- ▶ Appuyer *simultanément* sur les touches **ON/OFF** et **G/N** pour activer le mode interactif.



Mode interactif (Standard_Function)



Appuyer de nouveau sur la touche **G/N** pour activer le réglage de la temporisation avant arrêt automatique (Power Off)



- ▶ Sélection en appuyant *plusieurs fois* sur la touche **ON/OFF** (le chiffre clignote) :



Arrêt uniquement manuel (via la touche **ON/OFF**)



Arrêt *automatique* après 30 secondes (seulement si balance hors charge)



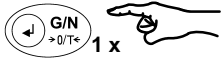
Arrêt *automatique* après 60 secondes (seulement si balance hors charge)



Arrêt *automatique* après 5 minutes (seulement si balance hors charge)



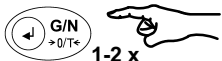
Arrêt *automatique* après 10 minutes (seulement si balance hors charge)



- ▶ Confirmation de la sélection avec la touche **G/N**



À ce stade, vous pouvez contrôler ou encore modifier le temps d'arrêt (PO) en appuyant à nouveau sur **ON/OFF**.

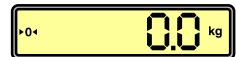


- ▶ Appuyer 1 x sur la touche **G/N** : aller au réglage du filtre AF



ou

- ▶ Appuyer 2 x sur la touche **G/N** : retour au mode de pesage



7.2 Réglage / modification du filtre

La balance suspendue SLS offre la possibilité de filtrer l'affichage du poids via un réglage approprié.

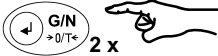
- ▶ Allumer la balance et attendre ~ 10 secondes (voir chapitre 4.1).



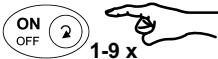
- ▶ Appuyer *simultanément* sur les touches **ON/OFF** et **G/N** pour activer le mode interactif.



Mode interactif (Standard_Function)



- ▶ Un nouvel actionnement active le réglage du filtre (Amplifier Filter)



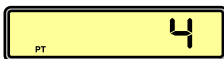
- ▶ Sélection en appuyant *plusieurs fois* sur la touche **ON/OFF** (le chiffre clignote) :



0 = Filtrage désactivé

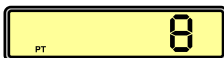


- 1 = Filtrage faible :
 - + affichage très rapide du poids
 - affichage instable en cas de mouvements

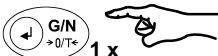


- 4 = Filtrage moyen (conseillé) :
 - + affichage rapide du poids
 - + affichage stable

...



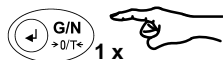
- 8 = Filtrage très fort :
 - + possibilité de peser des personnes agitées
 - long temps d'attente jusqu'à ce que l'affichage du poids ou du zéro de la balance soit stable



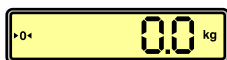
- ▶ Confirmation de la sélection et validation des réglages avec la touche **G/N**



À ce stade, vous pouvez contrôler ou encore modifier le filtrage (AF) en appuyant à nouveau sur **ON/OFF**.



► Appuyer 1 x sur la touche **G/N** : retour au mode de pesage



Vous pouvez maintenant procéder au pesage.

Short Reference Guide | Kurzanleitung | Guide rapide |
Brevi istruzioni per l'uso | Manual de empleo conciso |
Beknopte bedieningshandleiding | Breve manual de
instruções | Kortfattad bruksanvisning | Hurtigveiledning

EN

DE

FR

IT

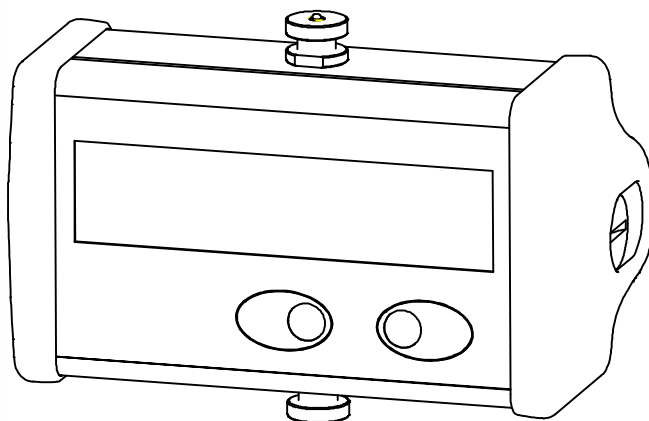
ES

NL

PT

SV

NO



CE 0109
0297

Bilancia sospesa SLS

1	Prescrizioni di sicurezza e generali	3
1.1	Marchi apposti sull'apparecchio	5
1.2	Contrasegni utilizzati nelle presenti istruzioni	5
2	Pulizia, magazzinaggio e manutenzione	6
3	Messa in funzione	7
4	Pesatura	8
4.1	Test dei segmenti	8
4.2	Note generali sulla pesatura	9
4.3	Pesatura all'accensione della bilancia senza paziente	9
4.4	Pesatura all'accensione della bilancia con paziente	10
4.5	Spegnimento	11
5	Messaggi	11
6	Cambio unità (kg ↔ Lb)	12
7	Altre funzioni (modo Dialogo)	12
7.1	Impostazione/modifica del tempo di spegnimento (Power Off)	12
7.2	Impostazione/Modifica filtro	13

1 Prescrizioni di sicurezza e generali

Queste brevi istruzioni per l'uso sono un estratto delle *Istruzioni per il montaggio e l'uso* complete e sono rivolte al personale operatore della bilancia. Per le indicazioni relative all'installazione, al montaggio, alla regolazione e alla taratura, fare riferimento alle Istruzioni per il montaggio e l'uso I1609.

La bilancia sospesa SLS è un dispositivo medicale e può essere utilizzato soltanto da persone che sono in grado di manipolarla correttamente grazie alla loro formazione o alle loro conoscenze.

Per evitare pericoli o danni a pazienti a causa di un utilizzo errato, leggere interamente le istruzioni per l'uso prima di mettere in funzione il dispositivo e attenersi alle informazioni e indicazioni per l'utilizzo corretto.

Prima di ogni utilizzo, l'utente deve verificare la sicurezza funzionale e la regolarità delle condizioni del dispositivo.

Prima di ogni utilizzo, effettuare un controllo visivo della bilancia sospesa SLS. Al riguardo, occorre verificare in particolare che

- non siano presenti tracce visibili di danno, usura o corrosione sugli adattatori di fissaggio o sui fori di attacco,
- i cilindretti di chiusura siano presenti e le rispettive viti di fissaggio siano serrate,
- sia presente l'anello di sicurezza per gli adattatori con perno di attacco.

La plausibilità dei risultati delle misurazioni effettuate con la bilancia deve essere verificata nel contesto della terapia. Eventualmente effettuare misurazioni di controllo con altre bilance.

L'utilizzatore, ovvero il medico curante è l'unica persona che può assumersi la responsabilità di decidere se i riscontri ottenuti con le pesature sono sufficienti per redigere una diagnosi. Si possono effettuare deduzioni in base a misurazioni successive (trend di pesatura) solo se sono effettuate almeno tre misurazioni indipendenti tra loro. Non è ammesso avviare un trattamento solo sulla base del valore del peso.

Osservare il carico nominale della bilancia (peso del paziente con dispositivo di sostegno del paziente); tale valore è indicato sulla targhetta dei dati caratteristici applicata sul retro del dispositivo.



AVVERTENZA

Non è consentito superare un carico massimo della bilancia di 350 kg. È richiesta inoltre l'osservanza delle disposizioni di sicurezza e delle indicazioni per l'utilizzo conforme alle prescrizioni del costruttore dell'impianto, ovvero del dispositivo di sospensione.

Avviso

Dopo il montaggio e l'allineamento sul dispositivo di sospensione, non è più consentito ruotare la bilancia. Sussiste il pericolo di danneggiare gli elementi di collegamento interni!

La torsione è ammessa solo con cuscinetti rotanti idonei montati nel dispositivo di sospensione.

Condizioni d'esercizio

- Questo apparecchio è conforme ai requisiti secondo 2009/23/CEE e 93/42/CEE ed è schermato in conformità con le normative armonizzate in vigore EN 60601-1 e EN60601-1-2.
- Nell'ambiente circostante la bilancia a sospensione SLS non devono essere in uso apparecchi a emissione di radiazioni elettromagnetiche, quali ad esempio telefoni cellulari o apparecchi a raggi X. Per ulteriori dettagli, fare riferimento alle Istruzioni per il montaggio e l'uso I1609.
- La bilancia a sospensione SLS non è idonea per l'utilizzo in ambiente con pericolo di esplosione. Anestetici, detergenti cutanei o altri disinfettanti cutanei infiammabili possono generare atmosfere con pericolo di esplosione.
- Non è ammesso apportare modifiche all'apparecchio senza espressa approvazione da parte del costruttore. Qualunque modifica esclude la responsabilità del costruttore per i danni che ne possono derivare.
- Qualunque riparazione sulle piastrine, o sostituzione di componenti è proibita. Qualora venga riscontrato un difetto di funzionamento, contattare il proprio rivenditore o il reparto Assistenza di HBM.

1.1 Marchi apposti sull'apparecchio

Marchio CE



Con il marchio CE, il costruttore garantisce che il proprio prodotto è conforme ai requisiti imposti dalle direttive CE pertinenti (per la Dichiarazione di conformità si rimanda al sito web di HBM (www.hbm.com) alla voce HBMdoc).

Marchio prescritto dalle leggi per lo smaltimento





I vecchi apparecchi non più utilizzabili devono essere smaltiti separatamente dai rifiuti domestici in conformità con le prescrizioni nazionali e locali per la protezione dell'ambiente e il riciclaggio delle materie prime.

Per ulteriori informazioni sullo smaltimento, rivolgersi agli enti locali o al rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto.

1.2 Contrassegni utilizzati nelle presenti istruzioni

Gli avvisi importanti per la sicurezza sono appositamente segnalati. Osservare obbligatoriamente questi avvisi per evitare infortuni e danni materiali.

Simbolo	Significato
 AVVERTIMENTO	Questo simbolo segnala una situazione di <i>possibile</i> pericolo, che – in caso di mancata osservanza delle norme di sicurezza - <i>può causare</i> morte o gravi lesioni alle persone.
 ATTENZIONE	Questo simbolo segnala una situazione di <i>possibile</i> pericolo, che – in caso di mancata osservanza delle norme di sicurezza - <i>può causare</i> lesioni lievi o medie alle persone.
Avvertenza	Questo simbolo rimanda ad una situazione che – in caso di mancato rispetto delle disposizioni di sicurezza – <i>può causare</i> danni materiali.

Simbolo	Significato
 Importante	Questo contrassegno indica <i>importanti</i> informazioni sul prodotto o sulla manipolazione del prodotto.
<i>Punti salienti</i> <i>Vedere...</i>	Il corsivo è utilizzato per segnalare i punti salienti del testo e contrassegnare riferimenti a capitoli, figure o documenti e file esterni.
Apparecchio -> nuovo	Il grassetto indica voci di menu e intestazioni di schermate e finestre di dialogo nelle interfacce del programma.
▶	Il triangolo all'inizio di una riga indica le istruzioni d'uso.

2 Pulizia, magazzinaggio e manutenzione

- L'apparecchio deve essere protetto dall'umidità; non è ammesso l'utilizzo di spray. Strofinare delicatamente con un panno leggermente umido, non utilizzare detergenti abrasivi o corrosivi.
Per l'uso attenersi ai dati del produttore dei detergenti e disinfettanti.
- Per l'utilizzo della bilancia sospesa SLS in ambienti infettivi, utilizzare rivestimenti sterili (drappi).
- La bilancia sospesa SLS deve essere immagazzinata in luogo asciutto a temperature comprese tra +10 e +40 °C. Evitare la formazione di rugiada.



ATTENZIONE

Quando le batterie si scaricano, la pressione al loro interno aumenta. Per questo motivo, nella bilancia è stata integrata una valvola di sicurezza che si apre se la pressione aumenta troppo. Per evitare lo scaricamento completo, sostituire le batterie non appena sul display compare il simbolo della batteria.

- Utilizzare sempre soltanto le batterie di tipo AA da noi consigliate.
- Non utilizzare batterie nuove insieme a batterie usate; non usare insieme tipi di batterie diversi, o batterie di marche e sistemi diversi.

- In caso di non utilizzo prolungato, rimuovere le batterie dall'apparecchio.
- La bilancia sospesa non richiede manutenzione di routine. Si consiglia comunque di verificare la precisione e i collegamenti meccanici ad intervalli regolari, come indicato nel piano di controllo. Se si riscontrano deviazioni del valore di pesatura o tracce di usura sugli adattatori di fissaggio, mettere immediatamente fuori uso l'apparecchio e contattare il rivenditore o il reparto assistenza di HBM.

3 Messa in funzione

Svitare il coperchio destro, inserire le batterie (4 x 1,5 V - tipo AA) nel loro alloggiamento facendo attenzione alla polarità indicata! Reinscrivere la scatola nel vano batterie e riavvitare il coperchio. La bilancia ora è pronta per l'uso.

Avviso

*Utilizzare esclusivamente batterie da 1,5 V del tipo AA.
Non utilizzare accumulatori o prese dirette di tensione.
Non toccare i contatti.*

Avviso

Le batterie non devono essere smaltite insieme ai rifiuti domestici. Consegnare le batterie usate ai centri di raccolta pubblici o disponibili nel mercato.

4 Pesatura

4.1 Test dei segmenti

La bilancia è pronta a pesare circa 10 secondi dopo l'accensione.



Importante

Non muovere o caricare la bilancia prima che sia trascorso questo breve intervallo!

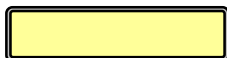


► Premere 1 volta il tasto **ON/OFF**: la bilancia si accende

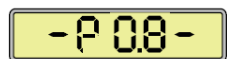


Test visualizzazione segmenti (~5 secondi)

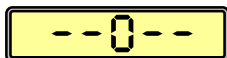
Quando viene eseguito il test automatico dei segmenti, osservare se tutti i segmenti rimangono accesi come qui mostrato per circa 5 secondi, ovvero se restano spenti per circa 2 secondi. Se si nota che un segmento non si accende correttamente, è necessario riparare la bilancia.



Successivamente tutti i segmenti spenti (~2 secondi)



Indicazione del software utilizzato



Azzeramento automatico ¹⁾ (~3 secondi)

¹⁾ Se il precarico della bilancia (tara) supera il 20% del campo di pesatura, la posizione zero automatica non viene eseguita. In questo caso occorre effettuare una taratura manuale (vedere il capitolo 4.4).

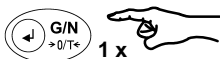
4.2 Note generali sulla pesatura

- Per effettuare la pesatura, il paziente deve essere posizionato libero da altri appoggi nell'apposito sostegno (ad es. le cinghie di seduta). Verificare di non superare il carico totale ammesso per la bilancia.
- Durante la pesatura, non toccare il paziente, né il dispositivo di sospensione. Evitare dondolamenti.
- Il valore pesato può essere letto solo una volta che la bilancia si è fermata. Questa condizione è soddisfatta quando l'unità di peso kg è visualizzata fissa.
- Se a causa di insistenti movimenti del paziente, la visualizzazione non si fissa, è possibile modificare l'impostazione del filtro, come descritto nel capitolo 7.2 Rimedi.

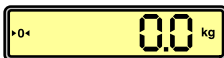
4.3 Pesatura all'accensione della bilancia senza paziente

Terminato il test dei segmenti come spiegato nel *paragrafo 4.1*, sul display è visualizzato 0.0 kg e la bilancia è pronta a pesare.

Prima di posizionare il paziente nella bilancia, mettere sulla bilancia il peso che non deve essere misurato (ad es. asciugamano) e premere il tasto G/N ->0/T<-.



- Premere 1 volta il tasto **G/N**: viene calcolata la tara



A questo punto si può procedere alla pesatura

- Premendo di nuovo il tasto **G/N**-, è possibile passare da peso zero a peso lordo della bilancia.
- Soltanto a questo punto si può posizionare il paziente nelle cinghie. Il peso viene letto ora sul display.

4.4 Pesatura all'accensione della bilancia con paziente

Terminato il test dei segmenti come spiegato nel *paragrafo 4.1*, la bilancia visualizza un valore di peso indeterminato. (Attenzione: non il valore di peso del paziente)



- Premere 1 volta il tasto **ON/OFF**: la bilancia si accende



- Test visualizzazione segmenti (~ 5 secondi)



- Successivamente tutti i segmenti spenti



- Poi indicazione del software utilizzato



- È visualizzato il peso totale (con dispositivo di sostegno!)

Avviso

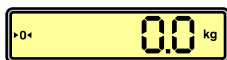
Se a questo punto è visualizzato zero, significa che non è possibile effettuare la pesatura; per ulteriori dettagli si rimanda al capitolo 4.3.

- A questo punto si deve premere il tasto di tara per rilevare il peso proprio del paziente. Quindi far scendere il paziente dalla bilancia (il valore visualizzato diventa negativo)
I pesi che non devono essere misurati (cinghia, asciugamano, o simili) rimangono sulla bilancia, o devono essere nuovamente appesi alla bilancia.

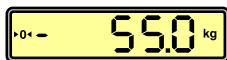
Il valore ora visualizzato senza segno meno corrisponde al peso effettivo del paziente.



► Premere 1 volta il tasto **G/N**: viene calcolata la tara

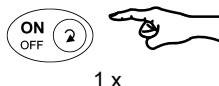


Il peso totale viene azzerato



Dopo aver fatto scendere il paziente dal sostegno, il suo peso viene visualizzato con segno negativo.

4.5 Spegnimento



► Premere 1 volta il tasto **ON/OFF** per spegnere la bilancia.

5 Messaggi

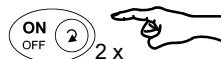


Sovraccarico

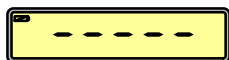
La bilancia è sovraccarica! Rispettare il carico nominale della bilancia (vedere la targhetta dei dati caratteristici applicata sul retro dell'apparecchio)



Sottocarico



► Premere 2 volte il tasto **ON/OFF**: per spegnere e riaccendere la bilancia.



Stato batteria

Le batterie sono scariche e devono essere sostituite!

6 Cambio unità (kg ↔ Lb)



Importante

Consentito solo per bilance non omologate metricamente/non calibrate.

- ▶ Accendere la bilancia e attendere ~ 10 secondi (vedere il capitolo 4.1).



Unità kg



- ▶ Tenere premuto per ~5 secondi



Unità lb

Il cambio da lb a kg si effettua in modo analogo. L'ultima unità impostata viene mantenuta anche dopo lo spegnimento.

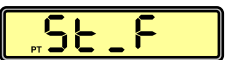
7 Altre funzioni (modo Dialogo)

7.1 Impostazione/modifica del tempo di spegnimento (Power Off)

- ▶ Accendere la bilancia e attendere ~ 10 secondi (vedere il capitolo 4.1).



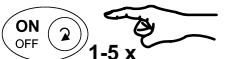
- ▶ Premere contemporaneamente il tasto **ON/OFF** e il tasto **G/N** per attivare il modo Dialogo.



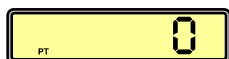
Modo Dialogo (Standard_Function)



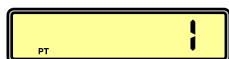
Premere di nuovo il tasto **G/N** per attivare l'impostazione del tempo di spegnimento automatico (Power Off)



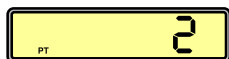
- ▶ Selezionare premendo *più volte* il tasto **ON/OFF** (la cifra lampeggia):



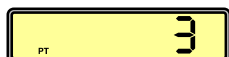
Spegnimento solo manuale (con il tasto **ON/OFF**)



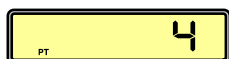
Spegnimento *automatico dopo 30 sec.*
(solo a bilancia senza carico)



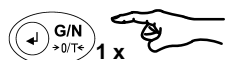
Spegnimento *automatico dopo 60 sec.*
(solo a bilancia senza carico)



Spegnimento *automatico dopo 5 min.*
(solo a bilancia senza carico)



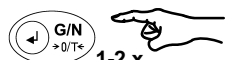
Spegnimento *automatico dopo 10 min.*
(solo a bilancia senza carico)



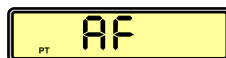
► Conferma della selezione con il tasto **G/N**



A questo punto è possibile controllare, ovvero modificare di nuovo **PO** premendo nuovamente **ON/OFF**.

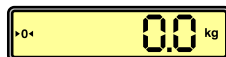


► Premere 1 volta il tasto **G/N**:
avanti a impostazione filtro **AF**



oppure

► Premere 2 volte il tasto **G/N**:
indietro a modo pesatura



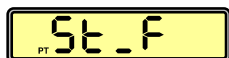
7.2 Impostazione/Modifica filtro

La bilancia sospesa SLS permette di filtrare l'indicazione di peso in base a specifiche impostazioni.

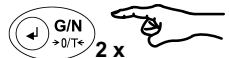
► Accendere la bilancia e attendere ~10 secondi
(vedere il capitolo 4.1).



► Premere *contemporaneamente* il tasto **ON/OFF** e il tasto **G/N** per attivare il modo Dialogo.

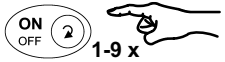


Modo Dialogo (Standard_Function)





► Premere di nuovo per attivare l'impostazione del filtro (Amplifier Filter)



► Selezionare premendo *più volte* il tasto **ON/OFF** (la cifra lampeggia):



0 = filtro disattivato



1 = filtro debole:
+ visualizzazione peso molto rapida
- visualizzazione incostante per presenza movimenti

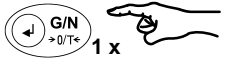


4 = filtro medio (impostazione consigliata):
+ visualizzazione peso molto rapida
+ visualizzazione costante

·
·
·



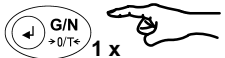
8 = filtro molto forte:
+ è possibile pesare persone non tranquille
- lungo tempo di attesa fino a visualizzazione stabile del peso o del punto zero della bilancia



► Conferma della selezione e applicazione delle impostazioni con il tasto **G/N**



A questo punto è possibile controllare, ovvero modificare di nuovo **AF** premendo nuovamente **ON/OFF**.



► Premere 1 volta il tasto **G/N**: indietro a modo pesatura



A questo punto si può procedere alla pesatura.

Short Reference Guide | Kurzanleitung | Guide rapide |
Brevi istruzioni per l'uso | **Manual de empleo conciso** |
Beknopte bedieningshandleiding | Breve manual de
instruções | Kortfattad bruksanvisning | Hurtigveiledning

EN

DE

FR

IT

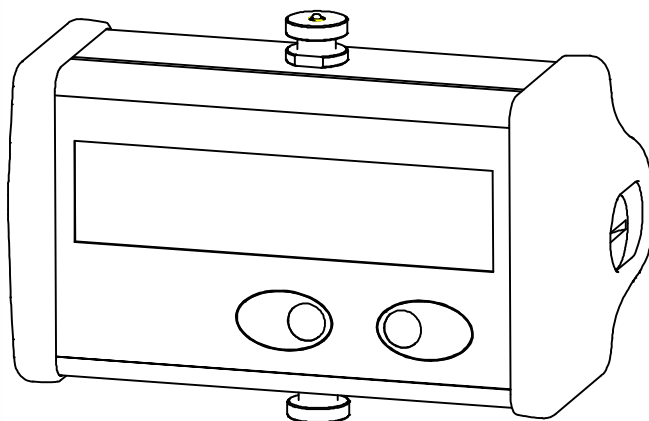
ES

NL

PT

SV

NO



CE 0109
0297

Báscula colgante SLS

1	Instrucciones de seguridad e indicaciones generales	3
1.1	Símbolos incorporados al dispositivo	5
1.2	Señalización de las indicaciones usada en este manual	5
2	Limpieza, almacenamiento y mantenimiento	6
3	Puesta en marcha	7
4	Pesaje	8
4.1	Test de segmentos	8
4.2	Instrucciones generales para el pesaje	9
4.3	Pesaje al encender la báscula sin paciente	9
4.4	Pesaje al encender la báscula con paciente	10
4.5	Apagado	11
5	Avisos	11
6	Cambio de unidades (kg ↔ Lb)	12
7	Otras funciones (modo diálogo)	12
7.1	Ajuste/modificación del tiempo de apagado (Power Off)	12
7.2	Ajuste/modificación del filtrado	13

1 Instrucciones de seguridad e indicaciones generales

Este conciso manual de empleo es un extracto del *manual de empleo y montaje* completo y está dirigido a las personas que utilizan la balanza. Para la instalación y montaje así como el ajuste y la verificación existen las indicaciones correspondientes en el manual de empleo y montaje completo I1609.

La báscula colgante SLS es un dispositivo médico y sólo debe ser utilizado por personas que pueden garantizar un manejo adecuado debido a su formación o conocimientos.

Para evitar daños o lesiones de los pacientes por el uso incorrecto, deberá leerse por completo el manual de empleo antes de utilizar el dispositivo y observarse la información e instrucciones para el correcto funcionamiento.

El usuario debe estar convencido de la seguridad funcional y la condición del dispositivo antes de cada uso.

Realizar una inspección visual de la báscula colgante SLS antes de su uso. Para ello es importante comprobar especialmente,

- que no se detecta ningún daño, desgaste o corrosión visibles en los adaptadores de fijación o en los orificios de alojamiento,
- que el cilindro de cierre está presente y los tornillos de fijación están apretados,
- que en caso de adaptadores con pasadores de colocación, estos cuentan con el anillo de bloqueo.

Los resultados de la medición de la báscula deben comprobarse con respecto a su plausibilidad en el contexto de la terapia. Si es necesario, realizar mediciones de control con otros instrumentos.

La decisión de si la determinación del peso es suficiente para realizar un diagnóstico es responsabilidad exclusiva del usuario o del médico a cargo. Solo se podrán extraer consecuencias de las mediciones sucesivas (tendencias de peso) tras haber realizado al menos tres mediciones independientes. No se permite el inicio del tratamiento sólo en base al valor de peso obtenido.

Tener en cuenta la carga nominal de la báscula (el peso del paciente con el dispositivo de transporte del paciente); esta viene indicada en la placa de características situada en la parte trasera del dispositivo.



ADVERTENCIA

No deberá excederse la carga máxima de 350 kg. Además, observar las normas de seguridad y las instrucciones para el uso correcto del fabricante del elevador y del sistema.

Nota

Una vez montado y alineado el elevador, la báscula ya no se puede girar.

Existe riesgo de daño en los elementos de conexión internos.

La rotación está permitida solo en combinación con cojinetes de pivote adecuados montados en el elevador.

Condiciones de servicio

- Este dispositivo cumple con los requisitos de la directiva 2009/23/CE así como la 93/42/CEE y está protegido contra perturbaciones conforme a las normas armonizadas aplicables EN 60601-1 y EN60601-1-2.
- En el entorno de la báscula colgante SLS no se deberán operar dispositivos emisores de radiación electromagnética, tales como teléfonos móviles o aparatos de rayos X. Para más información, consultar el manual de empleo y montaje completo I1609.
- La báscula colgante SLS no está diseñada para su uso en un entorno explosivo. Las áreas explosivas pueden originarse con el uso de anestésicos inflamables, productos de limpieza cutánea o desinfectantes cutáneos inflamables.
- El dispositivo no debe ser modificado sin el consentimiento expreso del fabricante. Cualquier tipo de cambio exime al fabricante de responsabilidades en caso de daños como consecuencia de las modificaciones.
- Queda terminantemente prohibido cualquier trabajo de reparación en las pletinas así como de sustitución de piezas. En caso de avería, contactar con su distribuidor o con el departamento de servicio de HBM.

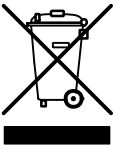
1.1 Símbolos incorporados al dispositivo

Marca "CE"



Mediante la marca "CE", el fabricante garantiza que su producto es conforme a las exigencias de las normas relevantes de la CE (la declaración de conformidad puede consultarse en la página web (www.hbm.com) en HBMdoc).

Identificación prescrita por la ley para la eliminación de residuos






Los equipos usados inutilizables deberán eliminarse separados de la basura doméstica de acuerdo con las regulaciones nacionales y locales para la protección del medio ambiente y la recuperación de materias primas.

En caso de necesitar más información sobre la eliminación de desechos, diríjase a las autoridades locales o al comerciante del cual haya obtenido el producto.

1.2 Señalización de las indicaciones usada en este manual

Las indicaciones importantes para su seguridad están especialmente señalizadas. Observar siempre estas indicaciones para evitar accidentes y daños materiales.

Símbolo	Significado
 ADVERTENCIA	Esta señalización indica una situación <i>posiblemente</i> peligrosa que <i>puede</i> provocar heridas graves o la muerte si no se observan las normas de seguridad.
 PRECAUCIÓN	Esta señalización indica una situación <i>posiblemente</i> peligrosa que <i>puede</i> provocar heridas leves o de grado medio si no se observan las normas de seguridad.
Nota	Esta señalización indica una situación que <i>puede</i> provocar daños materiales si no se observan las normas de seguridad.

Símbolo	Significado
 Importante	Esta señalización indica información <i>importante</i> sobre el producto o su manipulación.
<i>Resaltado</i> <i>Véase ...</i>	El texto en cursiva indica el énfasis en el texto y las referencias a capítulos, imágenes o documentos y archivos externos.
Dispositivo -> Nuevo	El texto en negrita indica los elementos de menú y títulos de diálogos y ventanas en las interfaces de programas.
▶	El triángulo al principio de una línea indica instrucciones de manejo.

2 Limpieza, almacenamiento y mantenimiento

- El dispositivo debe estar protegido contra la penetración de humedad, no se permite pulverizar sobre el mismo. Limpiar ligeramente con un paño húmedo, no utilizar productos de limpieza abrasivos o corrosivos. Al utilizar productos de limpieza y desinfección, observar las especificaciones del fabricante.
- Cuando se usa la báscula colgante SLS en áreas infecciosas, utilizar cubiertas estériles (cortinas).
- Almacenar la báscula colgante SLS en seco en un rango de temperaturas entre +10°C y +40°C. Evitar la condensación.



ATENCIÓN

La presión de las pilas aumenta cuando se descargan. Por lo tanto, hay una válvula de seguridad integrada que se abre cuando la presión llega a ser demasiado alta. Para evitar fugas, las pilas deben ser reemplazadas de inmediato tras la aparición del símbolo de la pila en la pantalla.

- Utilizar únicamente las pilas de tipo AA recomendadas por nosotros.
- No utilizar pilas nuevas junto con usadas ni mezclar diferentes tipos de pilas o pilas de distintos sistemas y marcas.

- Cuando no se utiliza el dispositivo durante un tiempo prolongado, retirar las pilas de su interior.
- La báscula colgante no requiere mantenimiento de rutina. Sin embargo, es útil comprobar la precisión y las piezas mecánicas de conexión con una periodicidad razonable de acuerdo con el plan de control. En caso de detectar desviaciones del valor de peso o desgaste de los adaptadores de fijación, poner el dispositivo fuera de servicio inmediatamente y contactar al distribuidor o al departamento servicio técnico de HBM.

3 Puesta en marcha

Desatornillar la tapa derecha y colocar las pilas (4 x 1,5 V - Tipo AA) en el compartimento de pilas teniendo en cuenta la polaridad correcta. Colocar el compartimento en la cámara para pilas y volver a atornillar la tapa. La báscula se encuentra lista para su servicio.

Nota

Utilizar solo pilas 1,5V del tipo AA.

No utilizar baterías o fuente de tensión continua.

No tocar los contactos.

Nota

Las pilas no deben tirarse a la basura doméstica. Por favor, desechar las pilas usadas a través del sistema público de recogida o devolverlas al comercio.

4 Pesaje

4.1 Test de segmentos

La báscula está lista unos 10 segundos después de encenderla.



Importante

Durante este tiempo no debe moverse ni cargarse.



- Pulsar 1 vez la tecla **ON/OFF**: la báscula se enciende



Test de segmentos del visor (~5 segundos)

Durante la ejecución automática del test de segmentos, observar si todos los segmentos se encienden como se muestran durante aproximadamente 5 segundos y si se apagan durante 2 segundos. En caso de observar un segmento defectuoso, es necesario reparar la báscula.



A continuación se apagan todos los segmentos (~2 segundos)



Visualización del software utilizado



Puesta a cero automática ¹⁾ (~3 segundos)

¹⁾ Si la precarga (tara) excede la capacidad de la báscula en 20 %, no se pone automáticamente a cero. En este caso se debe tarar manualmente (véase el apartado 4.4).

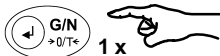
4.2 Instrucciones generales para el pesaje

- Para pesar al paciente, sentarlo suspendido en el receptor de carga (p. ej. eslinga del asiento). Tener en cuenta de no exceder la carga total admisible de la báscula.
- Durante el pesaje no se debe tocar ni al paciente ni el soporte. Evitar movimientos pendulares.
- La lectura del valor de peso solo es válida cuando la báscula llega a detenerse. Este es el caso cuando la unidad de peso kg se visualiza de forma permanente.
- Si no se logra la detención de la visualización debido a un fuerte movimiento del paciente, es posible remediarlo modificando el ajuste del filtro conforme al *apartado 7.2*.

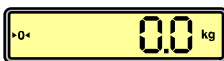
4.3 Pesaje al encender la báscula sin paciente

Una vez finalizado el test de segmentos conforme al *apartado 4.1*, la pantalla se pone a 0.0 kg y la báscula está lista para el funcionamiento.

Antes de sentar al paciente en la báscula, colocar los objetos que no deben pesarse (p.j. toalla) sobre la báscula y pulsar la tecla de tara G/N ->0/T<-.



- ▶ Pulsar 1 vez la tecla **G/N**: Tarar



Entonces se puede proceder al pesaje

- ▶ Pulsando de nuevo la tecla **G/N** se puede alternar la visualización de la báscula en cero y del peso bruto.
- ▶ Sólo entonces se puede sentar al paciente en la eslinga. El peso se podrá leer entonces en el display.

4.4 Pesaje al encender la báscula con paciente

Una vez finalizado el test de segmentos conforme al *apartado 4.1*, la báscula muestra un valor de peso indefinido. (Atención: no se trata del peso del paciente)



► Pulsar 1 vez la tecla **ON/OFF**: la báscula se enciende



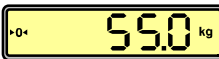
Test de segmentos del visor (~5 segundos)



A continuación se apagan todos los segmentos



Después se visualiza el software utilizado



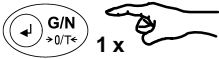
Aparece el peso completo
(¡con dispositivo de transporte!)

Nota

Si aparece cero en este punto, consultar el apartado 4.3 dado que este peso no es posible.

- Para determinar el peso del paciente, pulsar ahora la tecla de tara. Posteriormente, el paciente debe retirarse de la báscula (el valor del indicador ahora será negativo)
Los pesos que no deben medirse, tales como la eslinga, la toalla o similar permanecerán en la báscula o se volverán a colgar.

El valor actual que aparece ahora sin el signo menos corresponde al peso corporal real del paciente.



► Pulsar 1 vez la tecla **G/N**: Tarar

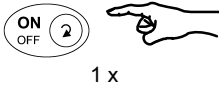


El peso completo se pone en cero



Después de retirar al paciente del dispositivo de transporte, su peso se muestra con un signo negativo.

4.5 Apagado



► Pulsando 1 vez la tecla **ON/OFF** se apaga la báscula.

5 Avisos

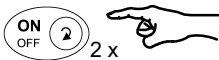


Sobrecarga

Báscula sobrecargada. Tener en cuenta la carga nominal de la báscula (véase la placa de características situada en la parte trasera del dispositivo)



Defecto de carga



► Pulsar 2 veces la tecla **ON/OFF**: la báscula se apaga y se vuelve a encender.



Estado de las pilas

Las pilas están descargadas y deben sustituirse.

6 Cambio de unidades (kg ↔ Lb)



Importante

Solo posible en básculas no sujetas a pesaje legal /verificación oficial.

- ▶ Encender la báscula y esperar ~ 10 segundos (véase el apartado 4.1).



Unidad *kg*



- ▶ Mantener pulsada ~5 segundos



Unidad *lb*

El cambio de *lb* a *kg* se realiza del mismo modo. La última unidad ajustada se mantiene incluso después de apagar el dispositivo.

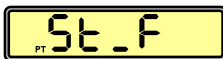
7 Otras funciones (modo diálogo)

7.1 Ajuste/modificación del tiempo de apagado (Power Off)

- ▶ Encender la báscula y esperar ~ 10 segundos (véase el apartado 4.1).



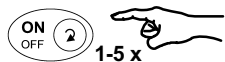
- ▶ Pulsando *simultáneamente* las teclas **ON/OFF** y **G/N** se activa el modo de diálogo.



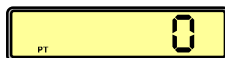
Modo de diálogo (Función_ estándar)



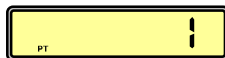
Pulsando de nuevo la tecla **G/N** se activa el ajuste de tiempo de apagado automático (Power Off)



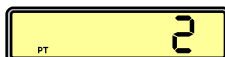
- ▶ Seleccionar pulsando *varias veces* la tecla **ON/OFF** (la cifra parpadea):



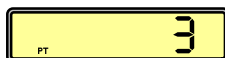
Apagado solo manual (con la tecla **ON/OFF**)



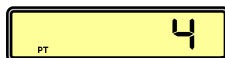
Apagado *automático tras 30 seg.* (solo con la báscula sin carga)



Apagado *automático tras 60 seg.* (solo con la báscula sin carga)



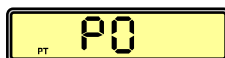
Apagado *automático tras 5 min.* (solo con la báscula sin carga)



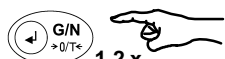
Apagado *automático tras 10 min.* (solo con la báscula sin carga)



- ▶ Confirmar la selección con la tecla **G/N**



En este punto se puede controlar o volver a modificar el *PO* (tiempo de apagado) pulsando de nuevo **ON/OFF**.

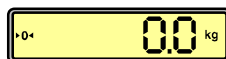


- ▶ Pulsar 1 vez la tecla **G/N**: continuar con el ajuste de filtrado **AF**



o bien

- ▶ Pulsar 2 veces la tecla **G/N**: volver al modo de pesaje



7.2 Ajuste/modificación del filtrado

La báscula colgante SLS cuenta con la opción de filtrar la visualización del peso por medio de los ajustes correspondientes.

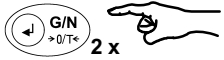
- ▶ Encender la báscula y esperar ~ 10 segundos (*véase el apartado 4.1*).



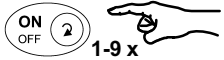
- ▶ Pulsando *simultáneamente* las teclas **ON/OFF** y **G/N** se activa el modo de diálogo.



Modo de diálogo (Función_ estándar)



▶ Pulsando de nuevo se activa el ajuste del filtrado (Amplifier Filter)



▶ Seleccionar pulsando *varias veces* la tecla **ON/OFF** (la cifra parpadea):



0 = Filtrado deshabilitado



1 = Filtrado débil:

+ Visualización muy rápida del peso

- Visualización inestable durante los movimientos



4 = Filtrado medio (recomendado):

+ Visualización rápida del peso

+ Visualización inestable

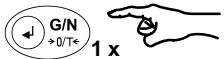
...



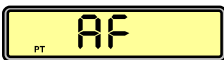
8 = Filtrado muy fuerte:

+ Posibilidad de pesar personas inquietas

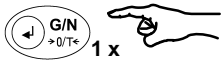
- Largo tiempo de espera hasta que el peso o el punto cero de la báscula aparece estable



▶ Confirmar la selección y aplicar los ajustes con la tecla **G/N**



En este punto se puede controlar o volver a modificar el **AF** pulsando de nuevo **ON/OFF**.



▶ Pulsar 1 vez la tecla **G/N**: volver al modo de pesaje



Entonces se puede proceder a pesar.

Short Reference Guide | Kurzanleitung | Guide rapide |
Brevi istruzioni per l'uso | Manual de empleo conciso |
Beknopte bedieningshandleiding | Breve manual de
instruções | Kortfattad bruksanvisning | Hurtigveiledning

EN

DE

FR

IT

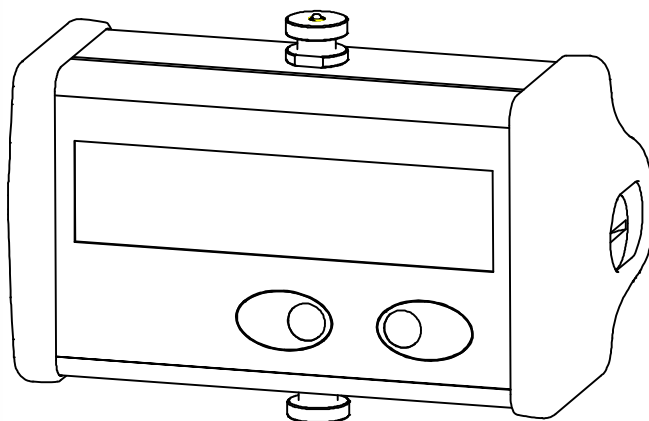
ES

NL

PT

SV

NO



CE 0109
0297

Digitale Unster SLS



1	Veiligheidsvoorschriften en algemene aanwijzingen	3
1.1	Op het apparaat aangebrachte markeringen	5
1.2	In deze handleiding gebruikte aanduidingen	6
2	Reiniging, opslag en onderhoud	7
3	Inbedrijfname	8
4	Wegen	9
4.1	Segmenttest	9
4.2	Algemene aanwijzingen voor het wegen	10
4.3	Wegen bij het inschakelen van de unster zonder patiënt	10
4.4	Wegen bij het inschakelen van de unster met patiënt	11
4.5	Uitschakelen	12
5	Meldingen	13
6	Omschakeling van eenheden (kg ↔ Lb)	13
7	Overige functies (dialogmodus)	14
7.1	Uitschakeltijd (Power Off) instellen/wijzigen	14
7.2	Filterinstelling/-wijziging	15

1 Veiligheidsvoorschriften en algemene aanwijzingen

Deze beknopte bedieningshandleiding is een verkorte versie van de uitgebreide *montage- en bedieningshandleiding* en is bedoeld voor alle personen die met de unster werken.. Aanwijzingen voor de installatie en montage, en voor het afstellen en ijken van het apparaat, treft u aan in de complete montage- en bedieningshandleiding I1609.

De Digitale Unster SLS is een medisch apparaat dat uitsluitend mag worden gebruikt door personeel, wiens opleiding of opgedane ervaring een garantie biedt voor deskundig gebruik.

Om te voorkomen dat patiënten aan gevaren worden blootgesteld of letsel oplopen door een foute bediening, dient iedere gebruiker voor ingebruikname van het apparaat deze bedieningshandleiding volledig en aandachtig door te lezen en steeds alle aanwijzingen voor het doelmatig gebruik van het apparaat in acht te nemen.

Voor elk gebruik van het apparaat dient de gebruiker zich te verzekeren van de juiste werking en de onberispelijke staat ervan.

Voor elk gebruik van de Digitale Unster SLS dient de gebruiker deze visueel te inspecteren. Hierbij dient er met name op te worden gelet, dat

- aan de bevestigingsadapters of de bevestigingsgaten geen zichtbare beschadigingen, slijtageplekken of corrosie waar te nemen zijn;
- de cilindersluitingen aanwezig zijn en de bevestigingsschroeven ervan stevig zijn vastgedraaid;
- bij adapters met bevestigingsbouten de borging aanwezig is.

De meetresultaten van de unster dienen, afhankelijk van de betreffende therapie, te worden gecontroleerd op plausibiliteit. Bij twijfel is het raadzaam een controlemeting uit te voeren met een andere unster.

De beslissing, of gewichtsbepalingen voldoende basis bieden voor een te stellen diagnose, is een verantwoordelijkheid die uitsluitend berust bij de gebruiker van het apparaat, resp. de behandelend arts. Het trekken van conclusies uit opeenvolgende metingen (gewichtstrends) is pas toegestaan, nadat onafhankelijk van elkaar minimaal drie metingen zijn uitgevoerd. Het is niet toegestaan een behandeling te starten op basis van slechts één gewichtswaarde.

Neem de nominale last van de unster in acht (gewicht van de patiënt plus de draaginrichting voor de patiënt); de nominale last staat vermeld op de typeplaat op de achterzijde van het apparaat.



WAARSCHUWING

Een maximale belasting van de unster van 350 kg mag *niet* worden overschreden. Daarnaast dienen alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen voor het doelmatig gebruik in acht worden genomen, zoals deze zijn opgesteld door de fabrikant van de patiëntenlift resp. de liftinstallatie.

Aanwijzing

Nadat de patiëntenlift is gemonteerd en uitgelijnd mag de unster niet meer worden verdraaid. Hierbij bestaat het risico van beschadiging van inwendige verbindingselementen!

Een draaibare opstelling van de unster is uitsluitend toelaatbaar, wanneer hierin is voorzien door toepassing van geschikte, in de lift aangebrachte lagers.

Gebruiksvoorwaarden

- Dit apparaat voldoet aan de eisen van 2009/23/EG en 93/42/EWG, en is ontstoord conform de geldende, geharmoniseerde normen EN 60601-1 en EN60601-1-2.
- In de directe omgeving van de Digitale Unster SLS mogen geen apparaten worden gebruikt die elektromagnetische stralen uitzenden, zoals mobiele telefoons of röntgenapparatuur. Raadpleeg voor aanvullende informatie de montage- en gebruiksaanwijzing I1609.
- De Digitale Unster SLS is niet toegelaten voor gebruik in potentieel explosiegevaarlijke omgevingen. In omgevingen waar gebruik wordt gemaakt van brandbare anesthesiemiddelen, huidreinigings- of huiddesinfectiemiddelen kunnen potentieel explosiegevaarlijke omstandigheden ontstaan.
- Zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant mogen aan het apparaat geen wijzigingen worden aangebracht. Door elke verandering vervalt elke aansprakelijkheid van de zijde van de fabrikant voor eventueel hieruit voortkomende schade.

- Alle reparatiewerkzaamheden aan de printplaten en elke vervanging van onderdelen zijn verboden. Neem in het geval van een storing contact op met uw dealer of met de service-afdeling van HBM.

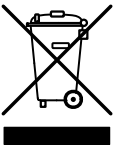
1.1 Op het apparaat aangebrachte markeringen

CE-markering



Met het CE-merkteken garandeert de fabrikant, dat zijn product voldoet aan de eisen van de relevante EU-Richtlijnen (de conformiteitsverklaring treft u aan op de website van HBM (www.hbm.com) onder HBMdoc).

Wettelijk voorgeschreven merkteken voor de veilige afvoer van speciaal afval






Niet meer gebruikte oude apparaten moeten in overeenstemming met de nationaal en lokaal geldende milieu- en recyclingvoorschriften, gescheiden van het reguliere huisvuil worden afgevoerd.

Voor aanvullende informatie over de veilige afvoer van deze apparaten, kunt u zich wenden tot de lokale overheid of tot de zaak, waar u het product heeft aangeschaft.

1.2 In deze handleiding gebruikte aanduidingen

Belangrijke aanwijzingen voor uw veiligheid zijn voorzien van een speciale aanduiding. Om ongevallen en materiële schade te voorkomen, dient u deze aanwijzingen strikt op te volgen.

Symbol	Betekenis
 WAARSCHUWING	Deze aanduiding geeft een situatie aan met <i>potentieel</i> gevaar, die – wanneer de veiligheidsbepalingen niet worden opgevolgd – de dood of zwaar lichamelijk letsel tot gevolg <i>kan hebben</i> .
 VOORZICHTIG	Deze aanduiding geeft een situatie aan met <i>potentieel</i> gevaar, die – wanneer de veiligheidsbepalingen niet worden opgevolgd – licht tot middelzwaar lichamelijk letsel tot gevolg <i>kan hebben</i> .
Aanwijzing	Deze aanduiding geeft een situatie aan, die – wanneer de veiligheidsbepalingen niet worden opgevolgd – materiële schade tot gevolg <i>kan hebben</i> .
 Belangrijk	Deze aanduiding geeft <i>belangrijke</i> informatie aan over het product of over het gebruik van het product.
<i>Accentuering</i> <i>Zie ...</i>	Met cursief schrift worden tekstdelen geaccentueerd die verwijzen naar hoofdstukken, afbeeldingen of externe documenten en bestanden.
Toestel -> Nieuw	Met vet schrift worden menupunten aangeduid, zoals de titels van (dialog)vensters in programmeerinterfaces.
▶	Het driehoekje aan het begin van een regel geeft aanwijzingen voor specifieke handelingen.

2 Reiniging, opslag en onderhoud

- Het apparaat moet worden beschermd tegen het binnendringen van vocht. Het besproeien van het apparaat is niet toegestaan. Het apparaat mag slechts licht vochtig worden afgenomen, waarbij geen schuimend of bijtend reinigingsmiddel mag worden gebruikt. Bij eventueel gebruik van reinigings- en desinfectiemiddelen moeten de aanwijzingen van de fabrikant hiervan worden opgevolgd.
- Bij toepassing van de Digitale Unster SLS in infectieuze omgevingen moeten steriele overtrekken (drapes) worden gebruikt.
- De Digitale Unster SLS moet in een droge omgeving worden opgeslagen binnen een temperatuurbereik van 10 °C tot 40 °C. Condensvorming moet worden voorkomen.



VOORZICHTIG

Wanneer zij worden ontladen, stijgt de druk in de batterijen. Daarom is een veiligheidsventiel geïntegreerd, dat opent wanneer de druk te hoog wordt. Om te voorkomen dat zij uitlopen, moeten de batterijen onmiddellijk worden vervangen, zodra het batterijsymbool op het display verschijnt.

- Gebruik altijd uitsluitend de door ons aanbevolen batterijen van type AA.
- Gebruik nooit gelijktijdig nieuwe batterijen met gebruikte batterijen en combineer nooit batterijen van verschillende typen of van verschillende systemen en merken.
- Wanneer het apparaat gedurende langere tijd niet wordt gebruikt, moeten de batterijen uit het apparaat worden verwijderd.
- De Digitale Unster heeft geen routinematig onderhoud nodig. Het is echter zinvol om de meetnauwkeurigheid en de mechanische aansluitdelen met gepaste regelmaat te controleren volgens het controleschema. Bij vastgestelde afwijkingen van de gewichtswaarden of bij slijtageverschijnselen aan de bevestigingsadapters, moet het apparaat direct buiten bedrijf worden gesteld en moet contact worden opgenomen met de dealer of de service-afdeling van HBM.

3 Inbedrijfname

Schroef de afdekkap aan de rechterzijde van het apparaat los, plaats de batterijen (4 x 1,5 V - type AA) in het batterijcompartiment, let hierbij op de aangegeven polariteit! Schuif het batterijcompartiment in de behuizing en schroef de afdekkap weer dicht. De unster is nu gereed voor gebruik.

Aanwijzing

*Plaats uitsluitend 1,5 V-batterijen van type AA.
Gebruik geen accu's of gelijkspanningsbronnen.
Raak de contacten niet met de hand aan.*

Aanwijzing

Batterijen horen niet bij het huisvuil. Gebruikte batterijen kunt u inleveren op openbare verzamelpunten of bij uw vakhandel.

4 Wegen

4.1 Segmenttest

De unster is ong. 10 seconden na het inschakelen gebruiksklaar.



Belangrijk

Gedurende deze tijd mag de unster niet worden bewogen of belast!



► 1 x drukken van toets **ON/OFF**: unster inschakelen

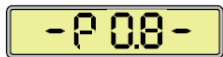


Weergave segmenttest (~5 seconden)

Controleer of tijdens de automatisch uitgevoerde segmenttest, alle segmenten als weergegeven ca. 5 seconden in- resp. gedurende ca. 2 seconden uitgeschakeld zijn. Wanneer een defect segment wordt waargenomen, moet de unster worden gerepareerd.



Vervolgens alle segmenten uit (~2 seconden)



Weergave van de gebruikte software



Automatische nulstelling ¹⁾ (~3 seconden)

¹⁾ Wanneer de voorbelasting van de unster (tarra) meer bedraagt dan 20% van het weegbereik, wordt de automatisch nulstelling niet uitgevoerd. In een dergelijk geval moet handmatig worden getarreerd (zie hoofdstuk 4.4).

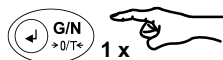
4.2 Algemene aanwijzingen voor het wegen

- Voor het wegen van de patiënt moet deze vrijdragend in de lastopnemer (bijv. zitsling) worden geplaatst. Let erop, dat de maximaal toelaatbare totale belasting van de unster niet mag worden overschreden.
- Tijdens het wegen mag de patiënt noch de hanginrichting worden aangeraakt. Schommelen moet worden voorkomen.
- De gewichtswaarde mag pas worden afgelezen, wanneer de unster tot stilstand is gekomen. Dit is het geval wanneer de gewichtseenheid kg continu wordt weergegeven.
- Wanneer door een te grote beweeglijkheid van de patiënt geen continue weergave kan worden bereikt, kan door een aanpassing van de filterinstelling volgens *hoofdstuk 7.2* een stabiele weergave worden bereikt.

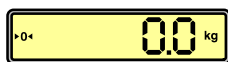
4.3 Wegen bij het inschakelen van de unster zonder patiënt

Na afronding van de segmenttest als vermeld in *paragraaf 4.1* geeft het display 0.0 kg aan en is de unster gebruiksgereed.

Voordat de patiënt in de sling onder de unster wordt geplaatst, moet het niet te meten gewicht (bijv. handdoek) worden gewogen met de unster en moet de tarreertoets G/N ->0/T<- worden gedrukt.



- ▶ 1 x drukken van toets **G/N**: Tarreren



U kunt nu wegen

- ▶ Door opnieuw te drukken op toets **G/N** kunt u schakelen tussen de nulwaarde van de unster en het brutogewicht.
- ▶ Zet pas daarna de patiënt in de zitsling. Het gewicht van de patiënt is nu af te lezen van het display.

4.4 Wegen bij het inschakelen van de unster met patiënt

Na afronding van de segmenttest als vermeld in *paragraaf 4.1* geeft de unster een onbepaalde gewichtswaarde weer. (let op: niet de gewichtswaarde van de patiënt)



- ▶ 1 x drukken van toets **ON/OFF**: unster inschakelen



Weergave segmenttest (~5 seconden)



Aansluitend worden alle segmenten uitgeschakeld



Vervolgens volgt de weergave van de gebruikte software



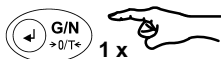
Het totale gewicht wordt weergegeven t (inclusief draaginrichting!)

Aanwijzing

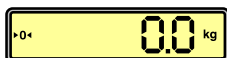
Wanneer op dit moment een nul wordt weergegeven, dan is het niet mogelijk dit gewicht te bepalen. Ga dan verder volgens hoofdstuk 4.3.

- ▶ Om het gewicht van de patiënt te kunnen bepalen, moet nu de tarreertoets worden gedrukt. Neem vervolgens de patiënt uit de zitsling (weergegeven waarde wordt negatief)
De niet te wegen voorwerpen als zitsling, handdoek o.i.d. blijven aan de unster hangen of worden opnieuw aangehangen.

De nu weergegeven waarde zonder het minteken komt overeen met het daadwerkelijke lichaamsgewicht van de patiënt.



► 1 x drukken van toets **G/N**: Tarreren

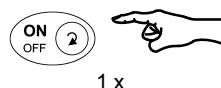


het totaalgewicht wordt op nul gesteld



Nadat de patiënt uit de draaginrichting is genomen, wordt zijn/haar gewicht weergegeven voorafgegaan door een minteken.

4.5 Uitschakelen



► Door 1 x drukken van toets **ON/OFF** wordt de unster uitgeschakeld.

5 Meldingen

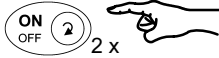


Overbelasting

De unster wordt overbelast! Neem de nominale belasting van de unster in acht (zie het typeplaatje aan de achterzijde van het apparaat)



Onderbelasting



► 2 x drukken van toets **ON/OFF**: Uit- en opnieuw inschakelen van de unster.



Batterijstatus

De batterijen zijn leeg en moeten worden vervangen!

6 Omschakeling van eenheden (kg ↔ Lb)



Belangrijk

Alleen mogelijk wanneer geen ijkverplichting bestaat/niet-geijkte unsters.

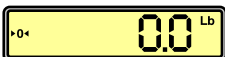
► Unster inschakelen en ~ 10 seconden wachten (zie hoofdstuk 4.1).



Eenheid *kg*



► ~5 seconden ingedrukt houden



Eenheid *lb*

De omschakeling van *lb* naar *kg* verloopt op dezelfde wijze. De laatst ingestelde eenheid blijft ook na het uitschakelen bewaard.

7 Overige functies (dialogmodus)

7.1 Uitschakeltijd (Power Off) instellen/wijzigen

- ▶ Unster inschakelen en ~ 10 seconden wachten (zie hoofdstuk 4.1).



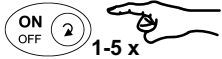
- ▶ Door het *gelijktijdig* indrukken van toetsen **ON/OFF** en **G/N** wordt de dialogmodus geactiveerd.



Dialogmodus (Standard_Function)



Door het opnieuw indrukken van toets **G/N** wordt de instelling van de automatische uitschakeltijd (Power Off) geactiveerd.



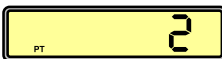
- ▶ Selectie door *herhaald* drukken van toets **ON/OFF** (getal knippert):



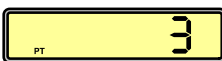
Uitschakelen uitsluitend handmatig (met toets **ON/OFF**)



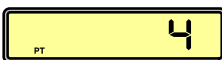
Uitschakelen *automatisch na 30 sec.* (alleen bij onbelaste unster)



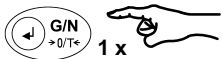
Uitschakelen *automatisch na 60 sec.* (alleen bij onbelaste unster)



Uitschakelen *automatisch na 5 min.* (alleen bij onbelaste unster)



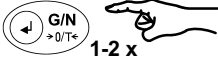
Uitschakelen *automatisch na 10 min.* (alleen bij onbelaste unster)



- ▶ Bevestiging van de selectie met toets **G/N**



Op dit punt kunt u de instelling **PO** controleren en evt. wijzigen door opnieuw toets **ON/OFF** te drukken.



▶ 1 x drukken van toets **G/N**: verder naar filterinstelling **AF**



of

▶ 2 x drukken van toets **G/N**: terug naar de weegmodus



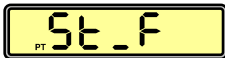
7.2 Filterinstelling/-wijziging

De Digitale Unster SLS biedt de mogelijkheid de gewichtswaarde door middel van passende instellingen te filteren.

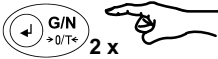
▶ Unster inschakelen en ~ 10 seconden wachten (zie hoofdstuk 4.1).



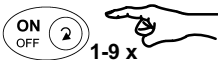
▶ Door het *gelijktijdig* indrukken van toetsen **ON/OFF** en **G/N** wordt de dialoogmodus geactiveerd.



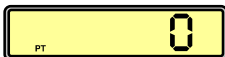
Dialoogmodus (*Standard_Function*)



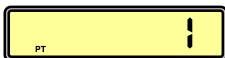
▶ Door opnieuw drukken wordt de instelmodus voor de filterinstellingen geactiveerd (*Amplifier Filter*)



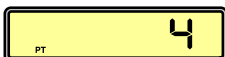
▶ Selectie door *herhaald* drukken van toets **ON/OFF** (getal knippert):



0 = Filtering uitgeschakeld



1 = Beperkte filtering:
+ zeer snelle gewichtswaarde
- onrustige waarde bij bewegingen

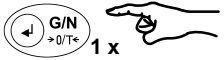


4 = Gemiddelde filtering (aanbevolen):
+ snelle gewichtswaarde
+ rustige waarde

.
. .
. .



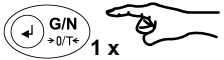
- 8 = Zeer sterke filtering:
- + Wegen van beweeglijke personen mogelijk
- lange wachttijd tot het gewicht of het nulpunt van de unster stabiel wordt weergegeven



- Bevestiging van de selectie en overname van de instellingen met toets **G/N**



Op dit punt kunt u de instelling **AF** controleren en evt. wijzigen door opnieuw toets **ON/OFF** te drukken.



- 1 x drukken van toets **G/N**: terug naar de weegmodus



U kunt nu wegen.

Short Reference Guide | Kurzanleitung | Guide rapide |
Brevi istruzioni per l'uso | Manual de empleo conciso |
Beknopte bedieningshandleiding | **Breve manual de
instruções** | Kortfattad bruksanvisning | Hurtigveiledning

EN

DE

FR

IT

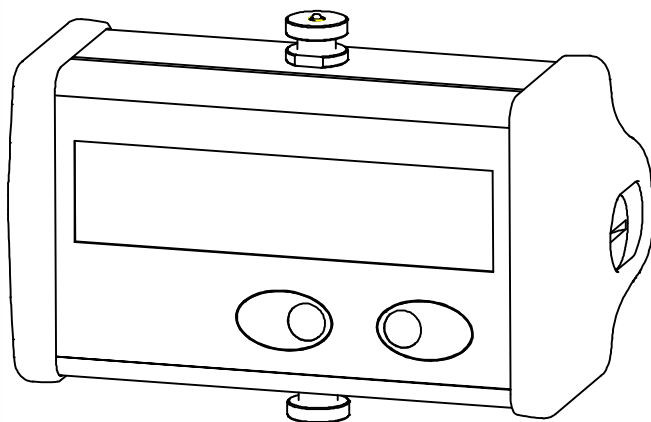
ES

NL

PT

SV

NO



CE 0109
0297

Balança suspensa SLS

1	Indicações gerais de segurança	3
1.1	Identificações fixadas no aparelho	5
1.2	Identificações utilizadas nestas instruções	6
2	Limpeza, armazenamento e conservação	7
3	Colocação em funcionamento	8
4	Pesagem	9
4.1	Teste de segmentos	9
4.2	Indicações gerais para pesagem	10
4.3	Pesagem com a ligação da balança sem o paciente	10
4.4	Pesagem com a ligação da balança com o paciente	11
4.5	Desligar	12
5	Mensagens	13
6	Conversão de unidades (kg ↔ lb)	13
7	Outras funções (Modo de diálogo)	14
7.1	Ajustar/alterar tempo de desligamento (Power Off)	14
7.2	Configurações/ alteração de filtro	15

1 Indicações gerais de segurança

Este breve Manual de instruções é um excerto do *Manual de instruções para montagem e operação* mais detalhado que direciona-se às pessoas que forem utilizar a balança. Para fazer a instalação e montagem, bem como o ajuste e a recalibração, o Manual de instruções para montagem e operação completo I1609 fornece as devidas indicações.

A balança suspensa SLS é um aparelho para uso médico e pode ser utilizada apenas por pessoas que possam garantir o manuseio adequado devido à sua formação ou aos seus conhecimentos.

Para evitar colocar em risco ou causar ferimentos nos pacientes devido à operação incorreta, é necessário ler completamente o manual de instruções antes da colocação em funcionamento, bem como respeitar as informações e indicações para a operação adequada.

Antes de qualquer utilização, o usuário tem estar convencido de que o funcionamento ocorrerá de forma segura e de que o aparelho se encontra em estado adequado.

Sempre antes de utilizar a balança suspensa SLS é preciso executar uma verificação visual. Ao fazer isto, deve-se verificar principalmente se

- não pode ser detectado qualquer dano, desgaste ou corrosão visível nos adaptadores de fixação ou nas perfurações de alojamento,
- os cilindros de fechamento estão colocados e seus parafusos de fixação estão apertados,
- o anel de proteção está colocado quando forem utilizados adaptadores com pino de fixação.

Os resultados de medição da balança devem ser verificados quanto a sua plausibilidade no contexto da terapia. Caso necessário, devem ser executadas medições de controle com outras balanças.

A decisão sobre se os resultados da pesagem são suficientes para a realização de um diagnóstico depende inteiramente da responsabilidade do usuário ou do médico consultado. Em medições em sequência (tendências de peso) podem ser obtidas conclusões apenas após um mínimo de três medições executadas de maneira independente. Não é permitido iniciar um tratamento apenas devido a um valor de pesagem.

Favor levar em consideração a carga nominal da balança (peso do paciente com o dispositivo que o suporta); ela encontra-se informada na placa de características na parte de trás do aparelho.



ATENÇÃO

A carga máxima da balança de 350 kg *não* pode ser ultrapassada. Além disso, é necessário prestar atenção às indicações de segurança e às indicações para uma utilização correta do elevador ou do fabricante do sistema.

Indicação

Após a montagem e alinhamento do elevador, a balança não poderá mais ser rodada. Existe o perigo de ocorrerem danos nos elementos de ligação internos!

A rotação apenas é permitida com mancais articulados adequados montados no elevador.

Condições de operação

- Este aparelho satisfaz os requerimentos da 2009/23/EG, bem como 93/42/EWG, e foi feita a supressão de interferências conforme as normas válidas relevantes EN 60601-1 e EN60601-1-2.
- Não pode haver quaisquer aparelhos que emitam radiação eletromagnética nas imediações da balança suspensa SLS; como por ex. serem utilizados telefones celulares ou aparelhos de radiografia. Para obter mais informações, ver as Instruções de montagem e utilização I1609.
- A balança suspensa SLS não é adequada para a aplicação em ambientes potencialmente explosivos. Pode ser originado risco de explosão em áreas devido ao uso de anestésicos e produtos para higienização ou desinfecção da pele inflamáveis.
- Sem autorização prévia expressa do fabricante, não pode ser efetuada qualquer alteração no aparelho. Quaisquer alterações feitas isentam completamente o fabricante de se responsabilizar pelos danos delas resultantes.

- Quaisquer reparações na soldagem das placas, bem como trocas de componentes são estritamente proibidas. Em casos de falhas no funcionamento, entre em contato com seu revendedor ou com o departamento de assistência da HBM.

1.1 Identificações fixadas no aparelho

Identificação de CE



Com a identificação de CE, o fabricante garante que seu produto corresponde aos requerimentos das diretivas da UE relevantes (a declaração de conformidade pode ser encontrada na página da HBM na internet (www.hbm.com) em HBMdoc).

Identificação legal prescrita para a eliminação de resíduos







Aparelhos antigos que não funcionem mais devem ser eliminados de acordo com as prescrições locais e nacionais de proteção ambiental e beneficiamento de matérias primas, separadamente do lixo doméstico.

Caso deseje obter outras informações sobre a eliminação, favor entrar em contato com as autoridades locais ou com o revendedor onde foi adquirido o produto.

1.2 Identificações utilizadas nestas instruções

Indicações importantes para sua segurança são identificadas de maneira especial. Estas indicações devem ser impreterivelmente seguidas para evitar acidentes e danos materiais.

Símbolo	Significado
 ATENÇÃO	Esta identificação sinaliza uma <i>possível</i> situação perigosa que – caso as determinações de segurança não sejam respeitadas – pode ter como consequência a morte ou ferimentos graves .
 CUIDADO	Esta identificação sinaliza uma <i>possível</i> situação perigosa que – caso as determinações de segurança não sejam respeitadas – pode ter como consequência ferimentos corporais de gravidade leve até média.
Indicação	Esta identificação sinaliza uma situação que – caso as determinações de segurança não sejam respeitadas – pode ter como consequência danos materiais.
 Importante	Esta identificação sinaliza <i>importantes</i> informações sobre o produto ou sobre seu manuseio.
<i>Destaques</i> <i>Ver ...</i>	A escrita em itálico sinaliza destaques no texto e identifica referências a capítulos, imagens ou documentos e arquivos externos.
Aparelho -> Novo	A escrita em negrito sinaliza pontos de menu, bem como caixas de diálogo e títulos de janelas na interface do programa.
	O triângulo no início da linha sinaliza instruções de manuseio.

2 Limpeza, armazenamento e conservação

- O aparelho deve ser protegido contra a penetração de sujeira e umidade, não é permitido pulverizar substâncias. Apenas enxaguar ligeiramente, não utilizar produtos de limpeza abrasivos ou cáusticos. As informações do fabricante de produtos de limpeza e desinfecção devem ser observadas durante a utilização.
- Ao utilizar a balança suspensa SLS em áreas com agentes infecciosos devem ser utilizados revestimentos esterilizados (Drapes).
- A balança suspensa SLS deve ser armazenada em temperaturas entre +10°C e +40°C e em local seco. Deve-se evitar a formação de gotículas por condensação de água.



CUIDADO

A pressão nas pilhas aumenta quando elas são descarregadas. Por esta razão, foi integrada uma válvula de segurança que abre quando a pressão é muito alta. Para evitar vazamentos, as pilhas têm que ser trocadas imediatamente após ser exibido o símbolo da pilha na tela de visualização

- Utilize sempre apenas as pilhas recomendadas do tipo AA.
- Não utilize pilhas novas junto com usadas, não misture tipos diferentes de pilhas e nem pilhas de diferentes sistemas ou marcas.
- Em tempos de inatividade prolongados, as pilhas devem ser removidas do aparelho.
- A balança suspensa não requer quaisquer manutenção para uso diário. Porém, é recomendável verificar a precisão e as peças de conexão mecânica em intervalos regulares conforme o plano de controle. Ao serem detectados desvios em relação ao valor de peso ou sinais de desgaste nos adaptadores de fixação, o aparelho deve ser imediatamente retirado de funcionamento e é preciso entrar em contato com o revendedor ou o departamento -de assistência da HBM.

3 Colocação em funcionamento

Desparafusar a tampa direita, colocar as pilhas na sua caixa (4 x 1,5 V tipo AA) considerando a polaridade indicada! Inserir a caixa no compartimento das pilhas e aparafusar novamente a tampa. A balança estará, então, operacional.

Indicação

*Utilize apenas pilhas de 1,5 V do tipo AA.
Não utilizar baterias ou fontes de tensão diretas.
Não tocar os contatos.*

Indicação

Pilhas não devem ser eliminadas juntamente com lixo doméstico. Devolver as pilhas usadas aos centros de coleta locais ou pontos de recolhimento em estabelecimentos comerciais.

4 Pesagem

4.1 Teste de segmentos

A balança pode começar a ser utilizada aprox. 10 segundos após ser ligada.



Importante

Durante este tempo ela não deve ser movida ou suportar qualquer carga!



► Pressionar 1 x o botão **ON/OFF**: Ligar a balança

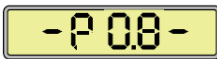


Tela de visualização Teste de segmentos (~5 segundos)

Ao executar automaticamente o teste de segmentos, favor observar se todos os segmentos ficam ligados da maneira mostrada por aprox. 5 segundos e desligados por aprox. 2 segundos. Ao observar um segmento incorreto, deve ser feita a manutenção da balança.



A seguir, todos os segmentos desligados (~2 segundos)



Tela de visualização do software utilizado



Reinicialização do zero automática ¹⁾ (~3 segundos)

¹⁾ Se a carga inicial da balança (tara) ultrapassar 20 % da faixa de pesagem, não será executada a reinicialização do zero automática. Neste caso, a tara deve ser feita manualmente (ver capítulo 4.4).

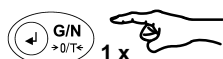
4.2 Indicações gerais para pesagem

- Para a pesagem, o paciente deve posicionar-se completamente suspenso no dispositivo que suporta o peso (p. ex. o assento). Favor observar que a carga total da balança permitida não pode ser ultrapassada.
- Durante a pesagem, não encostar nem no paciente nem no dispositivo de elevação. Deve-se pedir que o paciente evite mover-se.
- O valor da pesagem deve ser lido somente quando a balança estiver imóvel. Este valor é permanente exibido por algum tempo na tela de visualização e a unidade de medida é kg.
- Caso devido à movimentação intensa do paciente o valor na tela de visualização não pare de alterar-se, é possível modificar as configurações de filtro conforme o *capítulo 7.2* para possibilitar a pesagem.

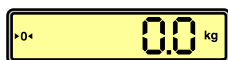
4.3 Pesagem com a ligação da balança sem o paciente

Após a conclusão do teste de segmentos conforme a *seção 4.1* a tela de visualização exibirá o valor 0.0 kg e a balança estará operacional.

Antes do paciente assentar-se na balança, os objetos que não devam ser pesados (p. ex. toalhas) devem ser colocados na balança e o botão de tara G/N ->0/T<- deve ser acionado.



- ▶ Pressionar 1 x o botão **G/N**: Tarar



A pesagem poderá, então, ser executada

- ▶ Ao pressionar mais uma vez o botão **G/N**- é possível alternar entre a pesagem-zero e o peso bruto.
- ▶ Somente depois disto o paciente deve ser posicionado no assento. O peso poderá, então, ser lido no visor.

4.4 Pesagem com a ligação da balança com o paciente

Após a conclusão do teste de segmentos conforme a *seção 4.1* a balança exibe um valor de peso indeterminado. (Atenção: Este não é o peso do paciente)



► Pressionar 1 x o botão **ON/OFF**: Ligar a balança



Tela de visualização Teste de segmentos (~5 segundos)



A seguir, todos os segmentos desligados



Depois é exibido na tela de visualização o software utilizado



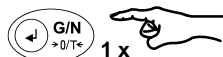
O peso completo será exibido (incluindo o dispositivo de suporte do peso!)

Indicação

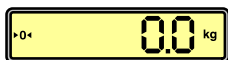
Caso neste momento seja exibido o valor zero, esta pesagem não é possível, para obter mais informações ver o capítulo 4.3.

- Para calcular o peso do paciente, o botão de tara deve ser, então acionado. Depois do paciente ter saído da balança (o valor na tela de visualização será, então, negativo)
Os objetos que não devam ser pesados, como cabos, toalhas, etc. devem permanecer ou ser recolocados na balança.

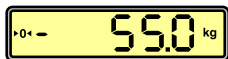
O valor exibido sem o sinal negativo corresponderá ao peso corporal real do paciente.



► Pressionar 1 x o botão **G/N**: Tarar



O peso total será reiniciado do zero



Após a retirada do paciente do dispositivo de suporte do peso, seu peso será exibido com sinal negativo.

4.5 Desligar



1 x

► Pressionar 1 x o botão **ON/OFF** desliga a balança.

5 Mensagens

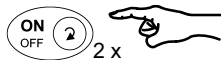


Sobrecarga

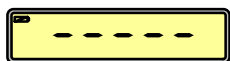
Balança sobrecarregada! Observe a carga nominal da balança (ver a placa de características na parte de trás do aparelho)



Carga leve demais



► Pressionar 2 x o botão **ON/OFF**: Desligar e ligar novamente a balança.



Estado da pilha

As pilhas estão descarregadas e precisam ser substituídas!

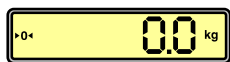
6 Conversão de unidades (kg ↔ lb)



Importante

Solo Possível apenas em balanças que não requeiram calibração Oficial /não verificadas.

► Ligar a balança e esperar ~ 10 segundos (*ver capítulo 4.1*).



Unidade *kg*



► manter pressionado ~5 segundos



Unidade *lb*

A conversão de *lb* em *kg* é efetuada da mesma forma. A unidade ajustada por último permanece mesmo após a balança desligar.

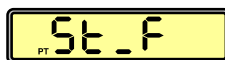
7 Outras funções (Modo de diálogo)

7.1 Ajustar/alterar tempo de desligamento (Power Off)

- ▶ Ligar a balança e aguardar ~ 10 segundos (ver capítulo 4.1).



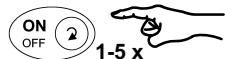
- ▶ Pressionar simultaneamente o botão **ON/OFF** e o botão **G/N** irá ativar o modo de diálogo.



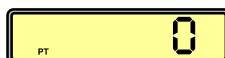
Modo de diálogo (Standard_Function)



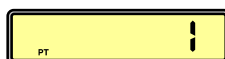
Pressionar novamente o botão **G/N** irá ativar o ajuste automático do tempo de desligamento automático (Power Off)



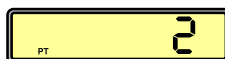
- ▶ Selecionar pressionando *várias vezes* o botão **ON/OFF** (o número pisca):



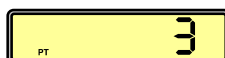
Desligar apenas manualmente (com botão **ON/OFF**)



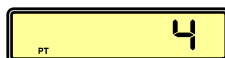
Desligar *automaticamente após 30 seg.* (apenas quando a balança estiver descarregada)



Desligar *automaticamente após 60 seg.* (apenas quando a balança estiver descarregada)



Desligar *automaticamente após 5 min.* (apenas quando a balança estiver descarregada)



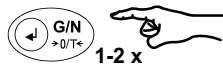
Desligar *automaticamente após 10 min.* (apenas quando a balança estiver descarregada)



- ▶ Acionamento da seleção com o botão **G/N**



Ao fazer isto, será possível controlar ou alterar novamente o **PO** ao pressionar **ON/OFF**.

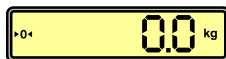


▶ Pressionar 1 x o botão **G/N**:
Prosseguir para as configurações de filtro AF



ou

▶ Pressionar 2 x o botão **G/N**:
Voltar para o modo de pesagem



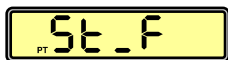
7.2 Configurações/ alteração de filtro

A balança suspensa SLS oferece a possibilidade de filtrar a exibição de peso fazendo as devidas configurações.

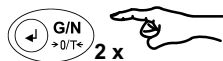
▶ Ligar a balança e aguardar ~ 10 segundos (ver capítulo 4.1).



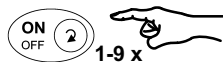
▶ Pressionar simultaneamente o botão **ON/OFF** e o botão **G/N** irá ativar o modo de diálogo.



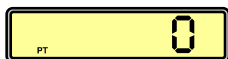
Modo de diálogo (Standard_Function)



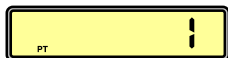
▶ Pressionar novamente irá ativar os ajustes da configuração de filtro (Amplifier Filter)



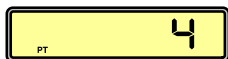
▶ Selecionar pressionando *várias vezes* o botão **ON/OFF** (o número pisca):



0 = filtro desligado



1 = filtro fraco:
+ Exibição muito rápida na tela de visualização
- exibição instável devido à movimentação

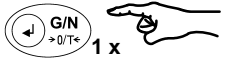


4 = Filtro médio (recomendado):
+ exibição rápida na tela de visualização
+ exibição estável

·
·
·



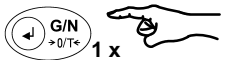
8 = Filtro muito forte:
+ possibilita pesagem de pessoas em movimento
- tempo de espera longo até que o peso ou ponto zero da balança fique estável



▶ Acionamento da seleção e aplicação das configurações com o botão **G/N**



Com esta opção é possível controlar ou alterar novamente o **AF** ao pressionar mais uma vez **ON/OFF**.



▶ Pressionar 1 x o botão **G/N**: voltar ao modo de pesagem



A pesagem poderá, então, ser realizada.

Short Reference Guide | Kurzanleitung | Guide rapide |
Brevi istruzioni per l'uso | Manual de empleo conciso |
Beknopte bedieningshandleiding | Breve manual de
instruções | **Kortfattad bruksanvisning** | Hurtigveiledning

EN

DE

FR

IT

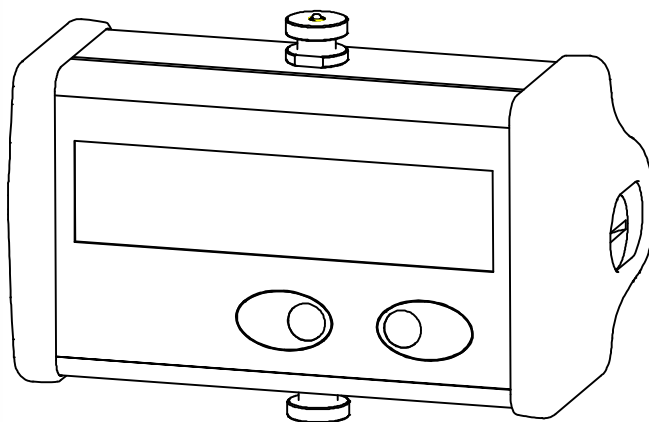
ES

NL

PT

SV

NO



CE 0109
0297

Lyftvåg SLS

1	Säkerhetsföreskrifter och allmänna anvisningar	3
1.1	Märkningar på apparaten	5
1.2	Markeringar som används i denna handbok	6
2	Rengöring, lagring och renovering	7
3	Idrifttagning	8
4	Väga	9
4.1	Segmenttest	9
4.2	Allmänna anvisningar för vägningen	9
4.3	Vägning vid inkoppling av vågen utan patient	10
4.4	Vägning vid inkoppling av vågen med patient	10
4.5	Avstängning	11
5	Meddelanden	12
6	Omkoppling mellan enheter (kg ↔ Lb)	13
7	Ytterligare funktioner (dialogläge)	14
7.1	Ställa in/ändra avstängningstid (ström AV)	14
7.2	Inställning/ändring av filter	15

1 Säkerhetsföreskrifter och allmänna anvisningar

Denna kortfattade bruksanvisning är ett utdrag ur den utförliga *monterings- och bruksanvisningen* och riktar sig till de personer som betjänar vågen. För installation och montering, samt justering och kröning i efterhand finns motsvarande anvisningar i den kompletta monterings- och bruksanvisningen I1609.

Lyftvågen SLS är en medicinsk apparat och får bara användas av personer, som på grund av sin utbildning eller kunskaper kan ge garanti för fackmässig hantering.

Innan apparaten tas i drift ska bruksanvisningen läsas igenom fullständigt och informationer och anvisningar för fackmässig användning beaktas, för att förhindra faror eller skaderisk för patienter på grund av felaktig betjäning.

Före varje användning måste personalen förvissa sig om att apparaten fungerar säkert och att den befinner sig i felfritt tillstånd.

Före varje användning av lyftvågen SLS ska en visuell kontroll utföras. Därvid måste man speciellt kontrollera att

- inga synliga skador, slitage eller korrosion kan fastställas på fästadapterna eller fästhålén,
- låscylindern är på plats och att dess fästsruvar är åtdragna,
- låsringen finns på plats vid adapterar med fästtapp.

Kontrollera vågens mätresultat beträffande rimlighet i sammanhang med aktuell terapi. Eventuellt ska kontrollmätningar göras med andra vågar.

Beslutet om en diagnos kan ställas tillräckligt säkert med viktbestämningar som underlag, ligger helt inom användarens resp. den behandlande läkarens ansvarsområde. Konsekvenser av efter varandra följande mätningar (vikttrender), får endast tas efter minst tre oberoende av varandra utförda mätningar. Det är inte tillåtet att inleda en behandling enbart på grundval av värdet på vikten.

Beakta vågens nominella last (vikten av patienten med bäranordning); den finns angiven på typskylten på apparatens baksida.

**VARNING**

Vågens maximala belastning är 350 kg och får *inte* överskridas. Dessutom ska säkerhetsbestämmelserna samt lyft- resp. anläggningstillverkarens anvisningar för ändamålsenlig användning följas.

Anvisning

Efter montering och inriktning på lyften får inte vågen längre vridas. Det finns risk för att de interna förbindningselementen skadas!

Vridning är endast tillåten i förbindning med lämpliga, i lyften monterade vridlager.

Driftvillkor

- Denna apparat motsvarar kraven enligt 2009/23/EG samt 93/42/EEG och är radioavstörd enligt gällande harmoniserade standarder EN 60601-1 och EN60601-1-2.
- I närheten av lyftvågen SLS får inga apparater användas som emitterar elektromagnetisk strålning som t.ex. mobiltelefoner eller röntgenapparater. Närmare instruktioner, se monterings- och bruksanvisning I1609.
- Lyftvågen SLS är inte avsedd för användning i explosionsfarlig miljö. Explosionsfarlig miljö kan uppstå vid användning av brännbara anestesimedel, hudrengörings- eller huddesinfektionsmedel.
- Apparaten får inte förändras utan att tillverkaren uttryckligen har gett sitt tillstånd. Varje förändring utesluter all form av ansvar från tillverkarens sida för skador som har uppstått därigenom.
- Varje typ av reparation på kretskorten samt utbyte av komponenter är förbjudet. Vid en felfunktion ska du kontakta din återförsäljare eller serviceavdelningen hos HBM.

1.1 Märkningar på apparaten

CE-märkning



Med CE-märkningen garanterar tillverkaren att produkten uppfyller kraven i de relevanta EG-direktiven (försäkran om överensstämmelse finner du på HBM:s webbplats (www.hbm.com) under HBMdoc).

I lag föreskriven markering för avfallshantering






Utrangerade apparater ska omhändertas och skrotas åtskilt från hushållssopor enligt nationella och lokala föreskrifter för miljöskydd och återvinning av råmaterial.

Om du behöver närmare information om skrotningen ber vi dig att kontakta ortens myndigheter eller den återförsäljare där du har köpt produkten.

1.2 Markeringar som används i denna handbok

Anvisningar som är viktiga för din säkerhet är speciellt markerade. Följ undantagslöst dessa anvisningar för att undvika olyckor och materiella skador.

Symbol	Betydelse
 VARNING	Denna markering indikerar en <i>möjlig</i> farlig situation, som – om säkerhetsbestämmelserna ignoreras – <i>kan ha</i> dödsfall eller svåra personskador som följd.
 SE UPP	Denna markering indikerar en <i>möjlig</i> farlig situation, som – om säkerhetsbestämmelserna ignoreras – <i>kan ha</i> lättare eller måttliga personskador som följd.
Anvisning	Denna markering indikerar en situation, som – om säkerhetsbestämmelserna ignoreras – <i>kan ha</i> materiella skador som följd.
 Viktigt	Denna markering indikerar <i>viktig</i> information om produkten eller produktens användning.
<i>Betoning</i> Se ...	Kursiv skrift markerar betoningar i i texten och markerar hänvisningar till kapitel, bilder eller externa dokument och filer.
Apparat -> Ny	Fet skrift markerar menypunkter samt dialog- och fönstertitlar i programgränssnitt.
▶	Triangeln i början av en rad markerar anvisningar för hantering.

2 Rengöring, lagring och renovering

- Apparaten ska skyddas så att ingen fukt kan tränga in, besprutning med vätska är inte tillåten. Torka endast av med lätt fuktad duk, använd inga skurande eller frätande rengöringsmedel. Uppgifterna från resp. tillverkare av rengörings- och desinfektionsmedel ska beaktas vid användningen.
- Om lyftvågen SLS används i infektiösa områden ska sterila textilier (draperier) användas.
- Lyftvågen SLS ska lagras torrt inom temperaturintervallet från +10 °C till +40 °C. Daggbildning måste förhindras.



SE UPP

När batterierna urladdas stiger trycket i dem. Därför är en säkerhetsventil integrerad som öppnar när trycket blir för högt. För att förhindra läckage måste batterierna bytas ut omgående efter att batterisymbolen visas på displayen.

- Använd endast batterier av typ AA som rekommenderas av oss.
- Använd inte nya batterier tillsammans med använda och blanda inte heller olika batterityper eller batterier av olika system och märken.
- Vid längre uppehåll i användningen ska batterierna tas ut ur apparaten.
- Lyftvågen kräver inget rutinmässigt underhåll. Det är dock meningsfullt att kontrollera noggrannheten och de mekaniska kopplingsdetaljerna enligt kontrollschema med lämpliga avstånd. Fastställs avvikelser i viktvärdet eller om slitage har uppstått på apparatens fästaptrar ska lyftvågen omedelbart tas ur drift och återförsäljaren eller HBM serviceavdelning kontaktas.

3 Idrifttagning

Skruva bort höger täcklock, sätt in batterihållaren med batterierna (4 st 1,5 V - typ AA). Beakta angiven polaritet! Skjut in batterihållaren i batterifacket och skruva på täcklocket igen. Vågen är nu startklar.

Anvisning

*Använd endast 1,5 V batterier av typ AA.
Använd inte uppladdningsbara batterier eller direkt spänningskälla.
Berör inte kontaktarna.*

Anvisning

Släng inte batterier i hushållssoporna. Tänk på att lämna in tömda batterier vid de offentliga insamlingsställena eller handeln.

4 Väga

4.1 Segmenttest

Vågen är driftklar ca 10 sekunder efter inkopplingen.



Viktigt

Under denna tid får inte vågen vare sig förflyttas eller belastas!



► Tryck 1 gång på **ON/OFF**-knappen: Vågen kopplas in

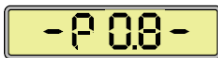


Segmenttest av display (~5 sekunder)

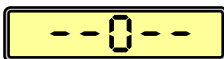
Kontrollera vid den automatiskt genomförda segmenttesten, att alla segment visas i ca 5 sekunder- resp. stängs av i ca 2 sekunder. Om ett felaktigt segment upptäcks ska vågen repareras.



Därefter alla segment av (~2 sekunder)



Visning av använd programvara



Automatisk nollställning ¹⁾ (~3 sekunder)

¹⁾ Om vågens förbelastning (tara) överskrider 20 % av vägningområdet, utförs inte den automatiska nollställningen. I detta fall måste manuell tarering ske (se kapitel 4.4).

4.2 Allmänna anvisningar för vägningen

- Vid vägningen ska patienten sitta fritt i lastbäraren (t.ex. sittslinga). Ge akt på att vågens totala last inte får överskridas.
- Under vägningen får vare sig patient eller upphängningsanordning beröras. Pendling måste undvikas.

- Avläs inte värdet på vikten förrän vågen har kommit till stillestånd. Detta är fallet när en konstant visning av vikten i kg indikeras.
- Om indikeringen inte kan stabiliseras på grund av att patienten rör sig, kan detta avhjälpas genom en förändring av filterinställningen *kapitel 7.2*.

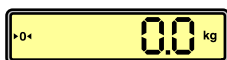
4.3 Vägning vid inkoppling av vågen utan patient

Efter avslutning av segmenttesten enligt *avsnitt 4.1* visar displayen 0,0 kg och vågen är driftklar.

Innan patienten sätts in i vågen, ska den vikt som inte ska mätas (t.ex. handduk) läggas på vågen och tareringsknappen G/N →0/T← påverkas.



- ▶ Tryck 1 gång på **G/N**-knappen: Tarera

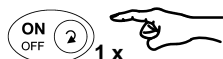


Nu kan du väga

- ▶ Genom att trycka på **G/N**-knappen igen, kan omkoppling ske mellan vågens-noll och bruttovikt.
- ▶ Först därefter ska patienten sättas i slingan. Vikten kan nu avläsas på displayen.

4.4 Vägning vid inkoppling av vågen med patient

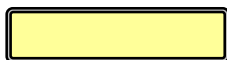
När segmenttesten har avslutats enligt *avsnitt 4.1* visar vågen ett obestämt viktvärde. (Observera! inte patientens vikt)



- ▶ Tryck 1 gång på **ON/OFF**-knappen: Vågen kopplas in



Segmenttest av display (~ 5 sekunder)



Därefter alla segment av



Därefter visning av använd programvara



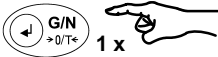
Komplett vikt visas
(med bäranordning!)

Anvisning

Visas i detta fall noll, är denna vägning inte möjlig, vidare se kapitel 4.3.

- För att fastställa patientens vikt ska nu tareringsknappen påverkas. Därefter tas patienten bort ur vågen (det indikerade värdet är nu negativt)
De vikter som inte ska inkluderas, t.ex. slinga, handduk o.dyl. förblir på vågen eller ska hängas upp på nytt.

Det nu visade värdet utan minustecken motsvarar patientens verkliga kroppsvikt.



- Tryck 1 gång på **G/N**-knappen: Tarera

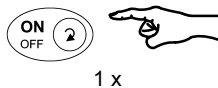


Komplett vikt nollställs



Efter att patienten har tagits bort ur bäranordningen visas dennes vikt med negativt förtecken.

4.5 Avstängning



- Tryck 1 gång på **ON/OFF**-knappen.

5 Meddelanden

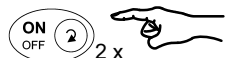


Överlast

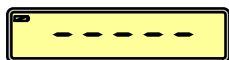
Vågen är överbelastad! Var god beakta vågens nominella last (se typskylten på apparatens baksida)



Underlast



► Tryck 2 gånger på **ON/OFF**-knappen: Stäng av vågen och koppla in den på nytt.



Batteristatus

Batterierna är tomma och måste bytas ut!

6 Omkoppling mellan enheter (kg ↔ Lb)



Viktigt

Endast möjlig för vågar som inte behöver krönas/verifieras.

- ▶ Slå på vågen och vänta ~10 sekunder (se kapitel 4.1).



Enhet *kg*



- ▶ Håll intryckt i ~5 sekunder



Enhet *lb*

Omkoppling från *lb* till *kg* sker på samma sätt och vis. Den senast inställda enheten bibehålls även efter avstängningen.

7 Ytterligare funktioner (dialogläge)

7.1 Ställa in/ändra avstängningstid (ström AV)

- ▶ Slå på vågen och vänta ~ 10 sekunder (se kapitel 4.1).



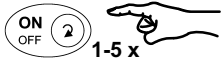
- ▶ **Samtidig** intryckning av **ON/OFF**- och **G/N**-knappen aktiverar dialogläget.



Dialogläge (Standard_Funktion)



Förnyad intryckning av **G/N**-knappen aktiverar inställningen av den automatiska avstängningstiden (Power Off)



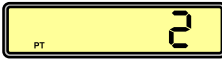
- ▶ Val genom *upprepad* intryckning av **ON/OFF**-knappen (siffran blinkar):



Enbart manuell avstängning (med **ON/OFF**-knappen)



Avstängning *automatisk efter 30 s* (bara vid obelastad våg)



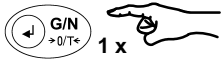
Avstängning *automatisk efter 60 s* (bara vid obelastad våg)



Avstängning *automatisk efter 5 min* (bara vid obelastad våg)



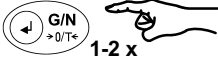
Avstängning *automatisk efter 10 min* (bara vid obelastad våg)



- ▶ Bekräfta valet med **G/N**-knappen



Här kan du kontrollera resp. ändra *PO* genom förnyat tryck på **ON/OFF**.



▶ Tryck 1 gång på **G/N**-knappen: fortsatt till filterinställning **AF**



eller

▶ Tryck 2 gånger på **G/N**-knappen: tillbaka till läge för vägning



7.2 Inställning/ändring av filter

Lyftvågen SLS förfogar över möjligheten att filtrera den indikerade vikten genom motsvarande inställningar.

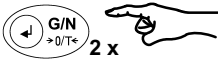
▶ Slå på vågen och vänta ~ 10 sekunder (se kapitel 4.1).



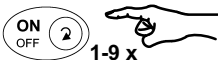
▶ *Samtidig* intryckning av **ON/OFF**- och **G/N**-knappen aktiverar dialogläget.



Dialogläge (*Standard_Funktion*)



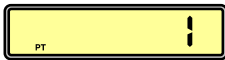
▶ Förnyad intryckning aktiverar inställningen av filtrets inställning (*Amplifier Filter*)



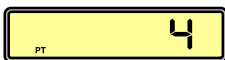
▶ Val genom *upprepad* intryckning av **ON/OFF**-knappen (siffran blinkar):



0 = Filtrering avstängd



1 = Svag filtrering:
+ mycket snabb indikering av vikt
- orolig visning vid rörelser

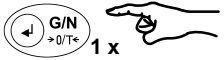


4 = Måttlig filtrering (rekommenderas):
+ snabb indikering av vikt
+ lugn visning

·
·
·



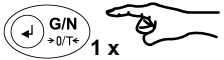
- 8 = Mycket stark filtrering:
- + Vägning möjlig av oroliga personer
- lång väntetid tills vikt eller nollpunkt visas stabilt för vågen



- ▶ Bekräfta valet och överta inställningen med **G/N**-knappen



Här kan du kontrollera resp. ändra *AF* genom förnyat tryck på **ON/OFF**.



- ▶ Tryck 1 gång på **G/N**-knappen: tillbaka till läge för vägning



Nu kan du väga.

Short Reference Guide | Kurzanleitung | Guide rapide |
Brevi istruzioni per l'uso | Manual de empleo conciso |
Beknopte bedieningshandleiding | Breve manual de
instruções | Kortfattad bruksanvisning | **Hurtigveiledning**

EN

DE

FR

IT

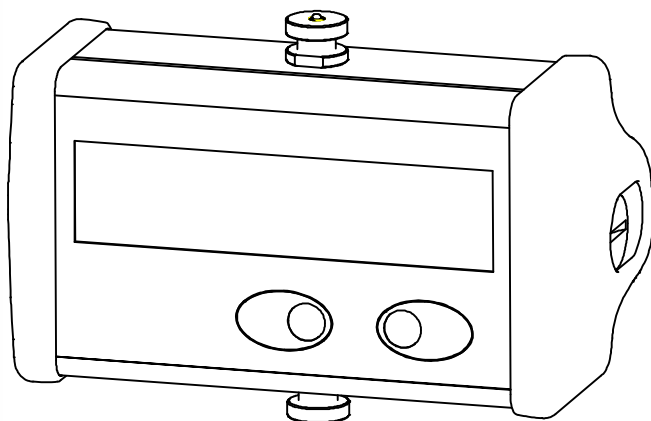
ES

NL

PT

SV

NO



CE 0109
0297

Hengevekt SLS



1	Sikkerhetsinformasjon og generelle opplysninger	3
1.1	Merking på apparatet	5
1.2	Merking som er brukt i dette dokumentet	6
2	Rengjøring, lagring og reparasjon	7
3	Ta i bruk	8
4	Veiing	9
4.1	Segmenttest	9
4.2	Generell informasjon om veiing	9
4.3	Veiing når vekten slås på uten pasient	10
4.4	Veiing når vekten slås på med pasient	10
4.5	Slå av	11
5	Meldinger	12
6	Bytte mellom enheter (kg ↔ lb)	12
7	Andre funksjoner (dialog-modus)	13
7.1	Stille inn/endre utkoblingstid (Power Off)	13
7.2	Filterinnstilling/-endring	14

1 Sikkerhetsinformasjon og generelle opplysninger

Denne hurtigveiledningen er et utdrag fra den utfyllende *monterings- og bruksanvisningen* og er beregnet på personer som betjener vekten. Informasjon om installasjon, montering, justering og etterkalibrering finner du i den komplette monterings- og bruksanvisningen I1609.

Hengevekten SLS er et medisinsk apparat og skal bare betjenes av personer som gjennom utdanning eller kunnskap kan sikre sakkyndig håndtering.

Les nøye gjennom hele bruksanvisningen før apparatet tas i bruk og ta hensyn til informasjon og opplysninger for sakkyndig håndtering for å unngå fare eller skader på pasienten på grunn av feilbetjening.

Brukeren må forsikre seg om at apparatet fungerer som det skal og er i orden før hver bruk.

Utfør alltid en visuell kontroll av hengevekten SLS før bruk. Kontroller spesielt at

- det ikke er skader, slitasje eller korrosjon på festeadapterne eller festehullene
- låsesylindrene er montert og at festeskruene er trukket til
- sikringsringen ikke mangler på adaptere med festebolt

Kontroller at måleresultatene til vekten virker plausible i sammenheng med behandlingen. Gjennomfør om nødvendig kontrollmålinger med andre vekter.

Det er alltid brukeren eller den behandelende leges ansvar å ta avgjørelsen om vektresultatene er tilstrekkelige til å stille en diagnose. Konsekvenser fra påfølgende målinger (vekttrender) skal bare trekkes etter minst tre målinger som er gjennomført uavhengig av hverandre. Det er ikke tillatt å innlede en behandling bare på grunnlag av vektverdien.

Ta hensyn til vektens bæreevne (vekten av pasienten og bæreinneheten); den står oppført på typeskiltet på baksiden av apparatet.



ADVARSEL

En maksimal belastning av vekten på 350 kg må *ikke* overskrides. Ta i tillegg hensyn til vekt- eller systemprodusentens sikkerhetsbestemmelser samt informasjonen om forskriftsmessig bruk.

Merk

Etter montering og justering må vekten ikke dreies. Det er fare for skader på interne forbindelseselementer!

Vekten kan bare dreies dersom det er montert egnede dreielagre.

Driftsbetingelser

- Dette apparatet oppfyller kravene iht. 2009/23/EF samt 93/42/EØS, og er støydempet iht. gjeldende harmoniserte standarder EN 60601-1 og EN60601-1-2.
- Bruk ingen apparater som utstråler elektromagnetisk stråling, f.eks. mobiltelefoner eller røntgenapparater, i området rundt hengevekten SLS. For nærmere informasjon se monterings- og bruksanvisningen I1609.
- Hengevekten SLS skal ikke brukes i eksplosjonsfarlige omgivelser. Det kan oppstå eksplosjonsfarlige områder gjennom bruken av brennbare anestesimidler, hudrensings- eller huddesinfiseringsmidler.
- Apparatet skal ikke endres uten uttrykkelig samtykke fra produsenten. Enhver endring utelukker garantiansvar fra produsenten for skader som har oppstått som følge av endringen.
- Enhver reparasjon på kretskortene samt bytte av komponenter er forbudt. Ta kontakt med forhandleren eller serviceavdelingen til HBM ved feilfunksjon.

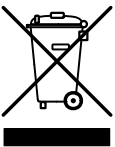
1.1 Merking på apparatet

CE-merking



Med CE-merket garanterer produsenten at produktet oppfyller kravene i de relevante EF-direktivene (samsvarserklæringen finner du på nettsiden til HBM (www.hbm.com) under HBMdoc).

Lovpålagt merking om avfallsbehandling







Gamle apparater som ikke lenger kan brukes, skal ikke kastes i restavfallet, men sorteres og gjenvinnes i henhold til nasjonale og internasjonale forskrifter for gjenvinning og miljø.

Ta kontakt med lokale myndigheter eller forhandleren av produktet for nærmere informasjon om avfallshåndtering.

1.2 Merking som er brukt i dette dokumentet

Viktig informasjon for din sikkerhet er merket spesielt. Det er absolutt nødvendig å ta hensyn til denne informasjonen for å unngå ulykker og materielle skader.

Symbol	Betydning
 ADVARSEL	Denne merkingen viser til en <i>mulig</i> farlig situasjon som – hvis sikkerhetsbestemmelsene ikke tas hensyn til – <i>kan</i> medføre død eller alvorlige skader.
 FORSIKTIG	Denne merkingen viser til en <i>mulig</i> farlig situasjon som – hvis sikkerhetsbestemmelsene ikke tas hensyn til – <i>kan</i> medføre lette til middels alvorlige skader.
Merk	Denne merkingen viser til en situasjon som – hvis sikkerhetsbestemmelsene ikke tas hensyn til – <i>kan</i> føre til materielle skader.
 Viktig	Denne merkingen viser til <i>viktig</i> informasjon om produktet eller håndteringen av det.
<i>Fremheving</i> <i>Se ...</i>	Fremhevninger i kursiv skrift inneholder henvisninger til kapitler, bilder eller eksterne dokumenter og filer.
Apparat -> nytt	Fet skrift brukes ved meny punkter samt dialog- og vindusnavn i brukergrensesnittet.
	Trekanten i begynnelsen av en linje viser til handlingsanvisninger.

2 Rengjøring, lagring og reparasjon

- Pass på at det ikke kommer væske i apparatet, det må ikke sprutes på. Tørk bare av med en lett fuktig klut, bruk ingen skurende eller etsende rengjøringsmidler. Ta hensyn til opplysningene fra produsenten av rengjørings- og desinfeksjonsmiddelet.
- Dersom hengevekten SLS skal brukes i infeksjøsse områder, må det brukes sterile trekk (drapes).
- Hengevekten SLS skal oppbevares tørt og i temperaturområdet mellom +10 °C og +40 °C. Unngå duggdannelse.



FORSIKTIG

Trykket stiger i batteriene når de lades ut. Derfor har de en integrert sikkerhetsventil som åpnes når trykket blir for høyt. For å unngå at batteriene begynner å lekke, må batteriene byttes med en gang batterisymbolet vises i displayet.

- Bruk bare batteriene vi anbefaler av typen AA.
- Bruk ikke nye og brukte batterier sammen, og bland ikke batterier av forskjellige typer, systemer eller merker.
- Ta batteriene ut av apparatet dersom det ikke skal brukes over en lengre periode.
- Hengevekten trenger ikke noe rutinemessig vedlikehold. Der er likevel fornuftig å kontrollere nøyaktigheten og de mekaniske tilkoblingsdelene i henhold til kontrollplanen med jevne mellomrom. Dersom det fastslås avvik i vektverdiene eller synlig slitasje på festeadapterne, må apparatet umiddelbart tas ut av drift. Ta kontakt med forhandleren eller service-avdelingen til HBM.

3 Ta i bruk

Skru av det høyre batterilokket, sett i batterier (4 x 1,5 V - type AA) i batterihuset. Pass på å sette batteriene i riktig vei! Skyv inn huset med batterirommet og skru på batterilokket igjen. Vekten er nå klar til bruk.

Merk

*Sett bare i 1,5V batterier av typen AA.
Bruk ingen oppladbare batterier eller direkte strømkilder.
Ta ikke på kontaktene.*

Merk

Batterier skal ikke kastes i restavfall. Lever brukte batterier til gjenvinning ved offentlige innsamlingssteder eller til forhandleren.

4 Veiging

4.1 Segmenttest

Vekten er klar til bruk ca. 10 sekunder etter at den er slått på.



Viktig

Ikke beveg eller belast vekten i denne tiden!



► 1 x trykk på **ON/OFF**-tasten: slå på vekten

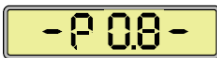


Visning segmenttest (~5 sekunder)

Under den automatisk gjennomførte segmenttesten må du være oppmerksom på om alle segmentene slås på i ca. 5 sekunder eller av i ca. 2 sekunder. Dersom det er feil på et segment, må vekten repareres.



Deretter slukker alle segmentene (~2 sekunder)



Visning av brukt programvare



Automatisk nullstilling ¹⁾ (~3 sekunder)

¹⁾ Hvis den forhåndsinnstilte belastningen til vekten (tara) underskrider 20 % av vektområdet, gjennomføres ikke den automatiske nullstillingen. I tilfelle må tara stilles inn manuelt (*se kapittel 4.4*).

4.2 Generell informasjon om veiging

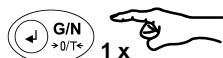
- Sett pasienten fritt bærende i de lastbærende komponentene (f.eks. sitteseler) for veiging. Pass på at den tillatte totalbelastningen til vekten ikke overskrides.

- Ta verken på pasienten eller bæreinretningen under veiingen. Unngå pendling.
- Les først av vektverdien når vekten står stille. Da er visningen av vektenheten i kg konstant.
- Dersom pasienten beveger seg så mye at visningen ikke blir konstant, kan filterinnstillingene endres som i *kapittel 7.2*.

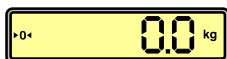
4.3 Veiing når vekten slås på uten pasient

Etter at segmenttesten er avsluttet, vises i henhold til *avsnitt 4.1* 0.0 kg i displayet og vekten er klar til bruk.

Før pasienten settes i vekten, skal vekt som ikke skal medberegnes (f.eks. håndkle), legges på vekten. Trykk på tarastasten G/N →0/T←.



- ▶ 1 x trykk på **G/N**-tasten: stille inn tara

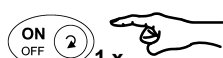


Nå kan du gjennomføre veiingen.

- ▶ Trykk en gang til på **G/N**-tasten for å bytte mellom vekt-null og bruttovekt.
- ▶ Først deretter skal pasienten settes i selen. Vekten kan så avleses i displayet.

4.4 Veiing når vekten slås på med pasient

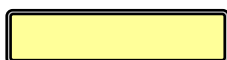
Etter at segmenttesten er avsluttet i henhold til *avsnitt 4.1*, viser vekten en ubestemt vektverdi. (Obs: ikke pasientens vektverdi)



- ▶ 1 x trykk på **ON/OFF**-tasten: slå på vekten



Visning segmenttest (~5 sekunder)



Deretter slukker alle segmenter



Deretter visning av brukt programvare



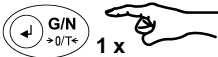
Den komplette vekten vises
(med bæreanordning!)

Merk

Hvis det nå vises null, er det ikke mulig å gjennomføre denne veiingen, se kapittel 4.3.

- ▶ Trykk på taratasten for å beregne pasientvekten. Ta deretter pasienten ut av vekten (visningsverdien blir negativ).
Vekt som ikke skal være med i beregningen, som f.eks. seler, håndkle osv., skal bli på vekten eller henges på igjen.

Verdien som nå vises uten minustegn, tilsvarende den faktiske kroppsvekten til pasienten.

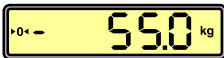


1 x

- ▶ 1 x trykk på **G/N**-tasten: stille inn tara



Den komplette vekten settes til null



Etter at pasienten er tatt ut av bæreanordningen, vises pasientens vekt med negativt fortegn.

4.5 Slå av



1 x

- ▶ Vekten slås av med 1 x trykk på **ON/OFF**-tasten.

5 Meldinger

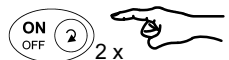


Overlast

Vekten er overbelastet! Ta hensyn til vektens bæreevne (se typeskiltet på baksiden av apparatet)



Underlast



► 2 x trykk på **ON/OFF**-tasten: slå vekten av og på igjen.



Batteristatus

Batteriene er tomme og må byttes!

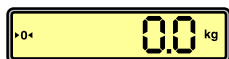
6 Bytte mellom enheter (kg ↔ lb)



Viktig

Kun mulig på vekter som ikke er kalibreringspliktige/ikke kalibrert.

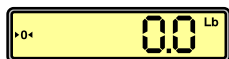
► Slå vekten på og vent i ~10 sekunder (se kapittel 4.1).



Enhet kg



► Hold inne i ~5 sekunder



Enhet lb

Du bytter tilbake fra lb til kg på samme måte. Den sist innstilte enheten lagres også etter at apparatet er slått av.

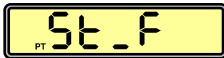
7 Andre funksjoner (dialog-modus)

7.1 Stille inn/endre utkoblingstid (Power Off)

- ▶ Slå vekten på og vent i ~ 10 sekunder (se kapittel 4.1).



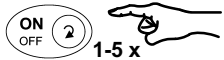
- ▶ Hold inne **ON/OFF**- og **G/N**-tasten samtidig for å aktivere dialog-modus.



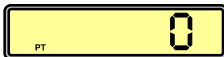
Dialog-modus (Standard_Function)



Trykk en gang til på **G/N**-tasten for å aktivere innstillingen for automatisk utkoblingstid (Power Off)



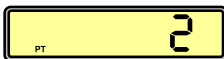
- ▶ Velg ved å trykke *flere ganger* på **ON/OFF**-tasten (siffer blinker):



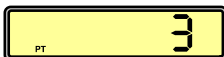
Kun manuell utkobling (med **ON/OFF**-tasten)



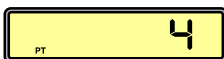
Utkobling *automatisk etter 30 sek.* (kun ved ubelastet vekt)



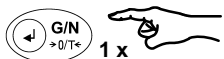
Utkobling *automatisk etter 60 sek.* (kun ved ubelastet vekt)



Utkobling *automatisk etter 5 min.* (kun ved ubelastet vekt)



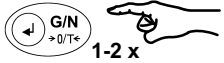
Utkobling *automatisk etter 10 min.* (kun ved ubelastet vekt)



- ▶ Bekreft valget med **G/N**-tasten.



Her kan du kontrollere eller endre *PO* igjen ved å trykke en gang til på **ON/OFF**.



- ▶ 1 x trykk på **G/N**-tasten: videre til filterinnstilling AF



eller

- ▶ 2 x trykk på **G/N**-tasten: videre til veiemodus



7.2 Filterinnstilling/-endring

På hengevekten SLS har du mulighet til å filtrere vektvisningen med tilsvarende innstillinger.

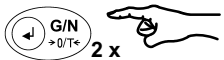
- ▶ Slå vekten på og vent i ~ 10 sekunder (se kapittel 4.1).



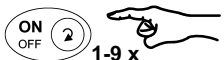
- ▶ Hold inne **ON/OFF**- og **G/N**-tasten samtidig for å aktivere dialog-modus.



Dialog-modus (Standard_Function)



- ▶ Trykk en gang til for å aktivere innstillingen av filterinnstillingen (Amplifier Filter)



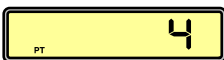
- ▶ Velg ved å trykke *flere ganger* på **ON/OFF**-tasten (siffer blinker):



0 = filtrering slått av



1 = svak filtrering:
+ svært rask vektvisning
- urolig visning ved bevegelser



4 = middels filtrering (anbefales):
+ rask vektvisning
+ rolig visning

·
·
·



- 8 = svært kraftig filtrering:
- + muliggjør veiing av urolige personer
- lang ventetid til vekten eller nullpunktet til vekten vises stabilt



- Bekreft valget og ta i bruk innstillingene med **G/N**-tasten.



Her kan du kontrollere eller endre *AF* igjen ved å trykke en gang til på **ON/OFF**.



- 1 x trykk på **G/N**-tasten: tilbake til veiemodus



Nå kan du gjennomføre veiingen.

www.hbm.com

HBM Test and Measurement

Tel. +49 6151 803-0

Fax +49 6151 803-9100

info@hbm.com

measure and predict with confidence

